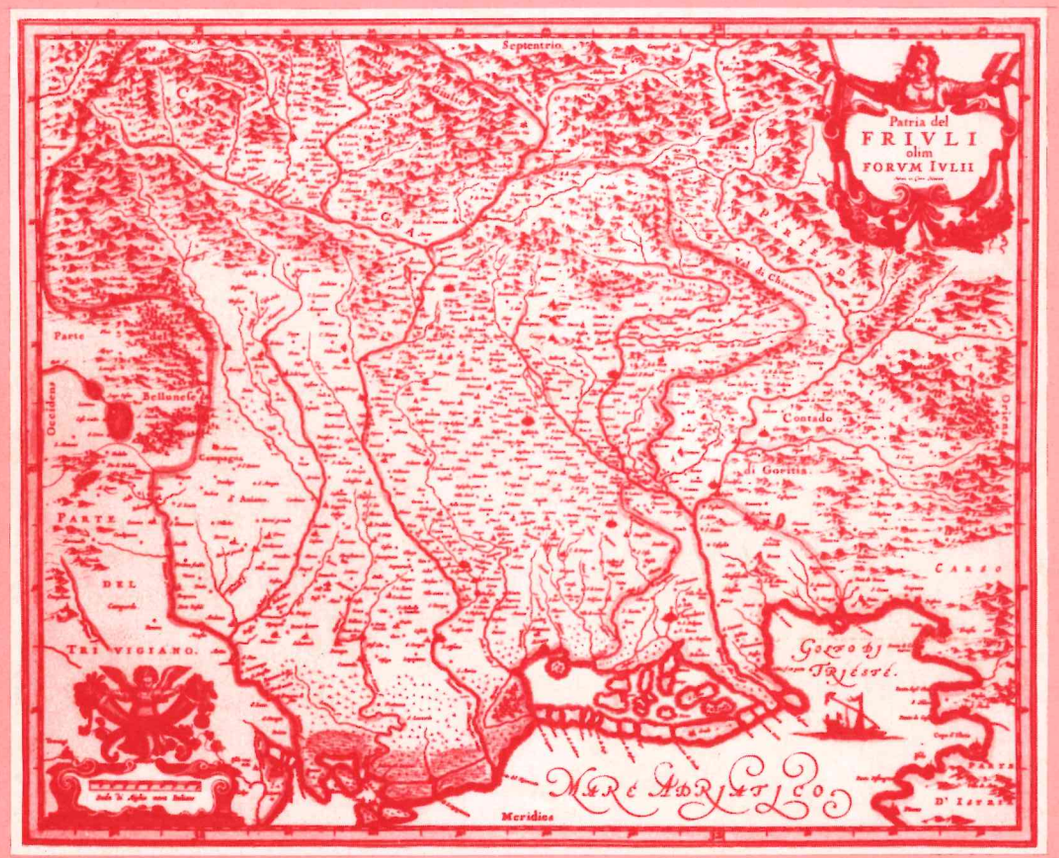


UNION SCRITÔRS FURLANS

# GNOVIS PAGJINIS FURLANIS

1990 (VIII)

**Union Scritôrs Furlans**
SÉDE:
I 33100 UDIN/UDINE
PLACE DAL PATRIARCJÂT, 1

GNOVIS PAGJINIS FURLANIS

Autorisazion dal Tribunâl di Udin
n. 25/88 dai 14/XII/1988
Diretôr responsabil: Renzo Balzan

*Cumitât di redazion:*
Agnul M. Pittana
Nin Rodaro
Ğuan Nazzi Matalon
Etelrêt Pascolo
Cels Macôr

*Stamparie:*

Litografie Designgraf,
33100 Udin

Stampât tal Friûl/Imprimé au Frioul
Novembar 1990

UNION SCRITÔRS FURLANS

# GNOVIS PAGJINIS FURLANIS

## Riviste di informazion e culture

1990 (VIII)

# La lenghe e la culture furlane in te Universitât di Udin

'Zuan Frau

Di plui bandis - ma quasi simpri di int studiade, no dal popul, che pûr chê Universitât le veve domandade cun cent e vincjecinc mîl firmis, parcè che cumò il popul al somee di vêle dismenteade, di no sintîle come une sô robe o almancul di no interessâsi di jê plui di tant, cussì che la int 'e à adiriture pore di fitâ une cjamare ai studenz che and'àn dibisugne - alore si sint a dî di plui bandis che la Universitât di Udin 'e à fat e 'e fâs pôc o nuie a pro de lenghe e de culture furlane. Ise vere chiste impinion, o 'e reste une impression sbaliade di cui che al viôt lis robis nome par di fûr? Di sigûr, cjalant lis robis propit dome par di fûr, chiste idee 'e pues jessi ancje juste, specialmentri par chei che 'a crodevin (e che 'a crodin) che la nassite di une Universitât 'e puedi, di bessole, salvâ e sburî fûr la individualitât de culture di un popul (che 'e cjate il spieli, come soredut tal câs dal Friûl, te sô lenghe). Bisugne alore clarî, par prin, che la Universitât 'e pues jessi nome un dai elemenz (fin che si ûl une vore impuartant, ma no il sôl) di un proces tant che mai intrigât, là che jentrin la pulitiche, quistions sociâls e economichis, il mût di pensâ de int, la radio e la television, i gjornai, i gambiamenz dai timps e da lis modis e vie discorint: se si ûl che il proces culturâl di un popul al ledi indenant, al covente che 'a sburtin dutis o almancul la plui part di chistis fuarcis, senò, se sburte une sole - metin pûr la Universitât - al no si rivarà mai in somp e nissun al s'inacuargiarà di chei sburtons faz di un sôl, par tant potenz che 'a sedin stâz.

Stabilît chest, al è ancjmò impuartant di tignî cont che la Universitât (almancul in Italie) 'e à doi compiz principai di rispietâ: il prin al è chel de didatiche o dal insegnament, par preparâ i studenz che 'a deventaran i dotôrs esperz ta lis variis materiis; il secont al è di cjatâ di continuo robis gnovis (ven a stâi fâ chê che si clame la ricjercje). Sicheduncje prime di misurâ ce tant che la Universitât di Udin 'e à fat a pro de culture furlane, al è di just di domandâsi ce che 'e podeve

fâ in chest setôr, tignût cont dai compiz che 'o vin dite prime e dai strumenz che 'e podeve disponi. Provin a viodi, partint da l'insegnament (naturalmentri des materiis che di plui 'a riguardin la nestre culture).

Visin subite che di quant che 'e nassè (tal principi come distacament de Universitât di Triest), ven a stâi cu l'an academic 1968-1969, te Facoltât di lenghis e leteraduris forestis si scomencià a insegnâ, come materie complementâr, *lenghe e culture ladine* (là che al jentre, come che si sa, ancje il furlan): la robe 'e fo pussibile specialmentri par merit de Societât Filologjche Furlane, che tant 'e veve scombatût e sburtât prime par vê une Facoltât di Magjsteri (mai plui dade), dopo par otignî dal Comitât tecnic ordenatôr de Facoltât di lenghis un insegnament di furlan (il plui disponibil e interessât al si mostrà Silvio Pellegrini, professôr di filologje romanze te Universitât di Pise). Il cors al podè lâ indenant tai prins timps ringraziant la disponibilitât dal professôr Giovan Battista Pellegrini, catedratic di glotologje te Universitât di Padue (la plui grande autoritât in fat di lenghis ladinis), che al mantignì l'insegnament (in pratiche a gratis!) fin al an 1970-1971, quant che al cjapà il so puest cui che al scrîf chestis riis (par vie che al veve vinciût un concors, dopo di vê fat il colaboradôr sientific già dal 1968). Cun l'an academic 1978-1979 l'insegnament al mudà non, deventant *lenghe e culture ladine*: chest al sucedè dopo chel storic, straordenari aveniment che 'e fo la fondazion de Universitât autonome di Udin, domandade cun lis firmis dal popul e finalmentri implantade cul Decrêt dal President de Republiche n. 102 dal 6 di març dal 1978, in rispiet de leç n. 546 dal 8 di avost dal 1977 (chê dal taramot), che 'e le veve programade, pensant a jê come a un dai provedimenz principai (se no il plui impuartant) de rinassite dal Friûl. A lis facoltâz di Lenghis e di Ingegnarie (ancje chiste ultime 'e esisteve già, come distacament di Triest) a forin giontadis Sciencis matematichis, fisichis e naturâls (cul unic cors di informatiche) e Agrarie a scomenciâ dal 1979-1980, Letaris (cul cors di "Conservazione dei beni culturali") dal 1980-1981; finalmentri, par ultimis, Sciencis economichis e bancariis (dal 1985-1986), infin Medisine e chirurgje (dal 1986-1987). La leç 'e stabilive claramentri chei che 'a son i compiz speciai de Universitât di Udin, fissangj fra i altris chel di "contribuire al progresso civile, sociale e alla rinascita economica del Friuli e di divenire organico strumento di sviluppo e di rinnovamento dei filoni originali della cultura, della lingua, delle tradizioni e della storia del Friuli". Tal statût de Facoltât di lenghis 'a jentrarin alore gnûfs insegnamenz di materiis che 'a riguardin la culture furlane, quai *lenghe e leteradure furlane, lenghistighe furlane, storie dal Friûl, tradizions popolârs.* Fin al dì di uè 'e je stade ativade la *Lenghe e leteradure furlane* (i cors, scomenciâz cun l'an academic 1985-1986, 'a vegnin tignûz dal professôr Amedeo Giacomini, che al è chel grant scritôr furlan che duc' 'a cognossin) e 'e je stade mitude a concors



la *Lenghistighe furlane* (materiis compagnis 'a son insegnadis ancje in altris Universitâz: *Lenghe e leteradure furlane* a Triest, *Lenghistighe ladine* a Padue e a Trent e, come cors speciai o integratîfs, in Austrie a Innsbruck e in Suizzare a Friburc).

Par dâ une idee di ce che si fâs, par esempli, tal cors di *Lenghe e culture ladine*, provin a dâ un cuc ai programas, a scomenciâ di chei dai prins ains: si pues viodi subite che la prime part 'e je simpri stade riservade a un inquadrament gjenerâl su la storie, la dialetologje, la lenghistighe, la leteradure di dutis e tre lis sezions ladinis (suizzare, dolomitiche, furlane) par un totâl di plui o mancul trentecinc-quarante lezions, dulà che invecit la part speciâl (monografiche) pal plui 'e trate (come che al è di just di fâ a Udin) di questions furlanis, su argomenz che 'a gambìin di an in an: cussì une volte si à fevelât dai plui antîcs documenz de lenghe furlane, chê altre de gramatiche storiche dal furlan, un an des peraulis furlanis di origjne gjermaniche, chel altri des peraulis di origjne sclave o de dialetologje dal Friûl, opûr de storie de lenghe furlane o de toponomastiche, opûr dai nons e cognons, de bibliografiche lenghistiche, di quistions di peraulis furlanis e vie indenant.

Passin al second dai dovês che 'a spietin a une Universitât, ven a stâi a chel de ricjercje, dal studi, de scuviarte continue di robis che prime no si cognossevin. Poben, se al è vêr che la int no sa nuie di ce che si fâs in chest setôr dentri de Universitât (e ca bisugne dî che la Universitât 'e sbalie a no fâsi avonde reclamp) a pro dal "progresso civile, sociale" e dal "sviluppo e rinnovamento dei filoni originali della cultura [...] del Friuli", al è però ancje plui vêr che te Universitât si lavore une vorone a pro dal svilup e de culture dal Friûl e no dome tes facoltâz che 'a si clamin umanistichis. In chestis ultimis, soredut in chê di letaris cul cors di "Conservazione dei beni culturali", gran part des tesis fatis par laureâsi dai studenz 'a riguardin argomenz de nestre Regjon: se in dì di uè 'o savin tant di plui di chel che 'o savevin nome dîs ains fa su lis glesiis, sui pitôrs, su le art in gjenerâl, su la storie, sui scritôrs, sui archivis dai Comuns o des grandis fameis, su la gjeografie, e magari sui stamps, timbros e sigjlos di cjartis antighis, su le ativitât des vielis stampariis, sul mût di vistî dai timps passâz e vie discorint, se 'o savin tant plui su chisc' argomenz, il merit al è dai professôrs e studenz che 'a lavorin dentri de Universitât.

Par dî un dai tanc' (che pôcs lu cognossin) al bastarès discori dal impuartant esperiment di educazion bilenghistighe (par furlan e par talian), che già di plui ains si è daûr a fâ in dôs scuelis de nestre Regjon. Une impression compagne si à cjalant il lavôr des facoltâz che 'a si disin "sientifichis", lavôr che al à fat di sigûr progredî lis cognossincis di problemas leâz a le agricolture, alevament, cure des plantis, sui lûcs e su le miôr maniere di costruî in zone sogjete a taramoz, sui problemas leâz cul svilup des nestris fabrichis e in gjenerâl di dut il Friûl e, magari cussì no,

ancje sul mût di curâ lis malatiis plui dificilis: 'a son duc' argomenz che 'a vegnin tratâz tes Facoltâz sperimentâls de nestre Universitât (Agrarie, Ingegnarie, Sciencis naturâls e Sciencis economichis, Medisine e chirurgje) a pro di dute la comunitât furlane.

E alore, dut a puest? No 'e je plui vere chê impression che si diseve prime, che la Universitât 'e fâs nuie o pôc pe culture e pal progres sociâl dal nestri teritori? O no si podares almancul fâ alc di miôr? Lis rispuestis nus somee di vêlis furnidis, spiegant ce che 'e à il dovê di fâ e ce che in pratiche 'e fâs la Universitât di Udin. Ma al è ancje vêr che al reste un scolament fra ce che il popul al sa e ce che la Universitât 'e fâs (pe veretât si sa che 'a coventin agnorums par creâ une mentalitât di stamp "universitari" in tune citât o in tun teritori, mentalitât che si cjatile par esempli a Padue o a Bologne). Naturalmentri si pues fâ di miôr, cence però pratindi - come che si visave tacant a scrivi chestis pagjnis - che la Universitât 'e fasi meracui di bessole. Di sigûr j spiete a jê di movisi par rivâ a otignî dal Stât impresc' (plui adaz di chei che 'e à vûz fin cumò), che di lôr no si pues fâ di mancul par podê rispietâ il precet de leç, là che al stabilis di proviodi al "sviluppo e rinnovamento" dai aspiez carateristics de identitât culturâl furlane. De sô fondazion fin a rivâ in dì di uè, chel che al gj spietave e che 'e podeve fâ a pro de culture furlane, la Facoltât di lenghis e leteraduris forestis lu à fat cun plene atenzion e scrupul: ma bisugne tignî cont che il so compit principâl al è di preparâ giovins che 'a imparin ben lis lenghis forestis, cun la conseguence (par chel che culì nus riguarde) che par rispiet dal statût un student che al ûl fâ la tesi - par esempli - in *Lenghe e culture ladine* o in *Lenghe e leteradure furlane* nol pues sielgi l'argoment ch'al gj plâs, ma nome un che al sedi leât cun la prime lenghe di studi (l'inglês soredut: ma in ce maniere si fasial a cjatâ colegamenz fra inglês e furlan? Po dopo il todesc, il sloven, il francês e cussì indenant). Si capis alore parcè che lis tesis discutudis fin a uè in *Lenghe e culture ladine* (une quindisine) 'a tratin dai nons dai lûcs o dai cognons furlans di origjne gjermaniche, des peraulis cjargnelis o dal intîr Friûl che 'a vegnin dal todesc o dal sclâf, dai dialez di Valbrune o di Tarcete (nome parcè che lì si fevele carinzian o/e une varietât di sloven) opûr dal plurilenghisin de Valcjanâl (sclâf, todesc, furlan, talian e venit) e vie discorint. L'imprest plui adat par studiâ la lenghe, la storie, lis tradizions, l'art dal Friûl si lu varà soredut quant che al vignarà instituît ancje il cors di letaris modernis, di meti dongie a chel di "Conservazione dei beni culturali". Une impuartante iniziative che 'e vares di proviodi la Universitât di Udin 'e sares la instituzion di un "Centro interuniversitario" (possibilmentri fra Udin, Padue, Triest e Trent o altris Universitâz che 'a si interessin di materiis furlanis) o di un "Centro interfacoltà di studi friulani" come struture de stesse Universitât di Udin (duc' e doi no masse dificii di imbastî, parcè che



'a son instituzions contempladis de legislazion universitarie taliane). A chesc' centros j spietares il compit di programâ e coordinâ lis tantis ativitâz e iniziativis che ogni professôr o Istitût o Dipartiment o Facoltât già cumò à fasin par so cont a pro de culture dal Friûl (qualchi an fa cui che al scrîf al veve provât a fondâ un Dipartiment di documentazion e studis sul teritori, ma j mancjà il jutori di chê dosene di assistenz, ricjercjadôrs, professôrs - il numar, indispensabil, al è stabilît de leç - che, ancje furlans, 'a àn pensade la propueste come masse "regjonalistiche", ven a stâi ridutive (cence savê o considerâ che dipartimenz dal gjenar 'a esistin in gran part des Universitâz talianis e forestis, soredut in Gjermanie).

Di chê altre bande, al covente che la Universitât 'e cjati colegamenz e supuarz fûr di jê, sinò qualsisei novitât e iniziative 'e riscje di no servî o giovâ a nuie. Ce sens aial - par fâ l'esempli dal câs plui facil di capî - che il Senât Academic di Udin al domandi (come che in realtât al à domandât) la instituzion di un diplome (cors di doi o tre ains) par esperz in culturis e lenghis minôrs (o alc di chist gjenar), se si continue uficialmentri a dineâ che tes scuelis 'a si fevelin e 'a si studìin chês lenghis minôrs (almancul fintant che 'e no sarà aprovade dal Parlament dal Stât talian chê benedete leç in difese des minorancis, che 'e spiete di agnorums di jessi promovude?) E ce covential, alore, ativâ gnûfs cors di furlan tes facoltâz umanistichis, quant che i studenz 'a si inscrivin ogni an di mancul tai insegnamenz che già 'a esistin, cjatant plui utilis e facilis altris materiis? Si podarà dî che chei che 'a restin 'a saran pôcs, ma i miôrs (parcè che i plui interessâz).

Ma se si brame che il furlan e la culture furlane 'a deventin faz di popul, al è indispensabil cjatâ incentîfs e resons par invidâ i studenz a apassionâsi dai aspiez culturai de lôr tiare (par esempli pensant a premis di frequence di materiis furlanis o premis par tesis su argomenz che 'a riguardin la Regjon, come che propit 'e je daûr a fâ la Societât Filologjche Furlane cun la iniziative di un bant speciâl), al covente che radio, television, gjornai, 'a dedin une man, al bisugne soredut che i Furlans 'a no si vergognin di fevelâ il furlan e che invecit 'a continuin a insegnâlu ai lôr fîs, insume al è necessari che la clime 'e sedi adate a sustignî la nestre culture, soredut che al lu sedi l'ambient pulitic e chel dai aministradôrs, che 'a puedin rivâ (cun lis lez, par esempli), lâ che la int no rive. La Universitât di Udin (si è daûr a pensâ di gambiâj il non in "Universitât dal Friûl") 'e rapresente un servizi culturâl e sociâl pal popul; 'e no à di sostituîsi ai pulitics, no pues gambiâ la storie, no à di imponi alc che nissun al ûl, 'e à di viodi rispietade la sô libertât di ricjercje e, par quant che al riguarde i insegnamenz di materiis su la culture furlane, 'e à nome di rispuindi tes miôrs manieris a lis domandis che 'a j vegnin di fûr. Se la domande 'e rivarà, 'e no mancjarà ('o sin sigûrs) une sigure, concrete rispueste de bande sô.

# Pre' Checo e la storie

'Zuan Carli Menis

'O crôt di onorâ come ch'e merte la memorie di pre' Checo se, inviant chest discors sui rapuarz fra lui e la storie, 'o dîs subit, cun chê scletece che il predi di Montenars al à simpri vude te sô vite, che pre' Checo *nol ere un storic.* Nol ere, nol voleve jessi, nol à mai dit di jessi un storic. Nol ere omp, lui, di passâ une vite tun archivi a scrutinâ e a interpretâju cun pazienze, a ricostruî tocut par tocut i faz dal passât e a contâju par tant ch'al è pussibil cun obietivitât e imparzialitât.

Invessit di contâle, lui al à vût miôr fâle la storie! E 'o vin 'za sintût usgnot cun ce inteligjenze e cun ce passion che le à fate. Cussì pre' Checo al è jentrât dentri tal senari de storie dal Friûl come un burlaz, j à dade une scjassade meretorie fin dentri vie te cussiense de int. Par chel al è deventât une des personalitâz plui impuartantis de storie furlane d'in dî di uê.

Al à *studiade* la storie, massime dal Friûl, pre' Checo, chel sì. "Al ere un - al scrîf une vore ben pre' Antoni Beline te jentrade dal libri ch'o presentìn usgnot - al ere un ch'al lejeve la storie in profonditât, cirint plui la vene là ch'al scoreve il sanc che no i singui faz e episodis". Pre' Checo al è stât efetivementri un letôr di storie atent, esigjent, critic, libar di judizi, simpri al corint dai studis plui resinz. Al à *scrit* ancje alc di storie. Masse pôc! Te sô bibliografie si cjàtin nome doi titui: un *"Telâr de storie dal Friûl",* scrit tal 1958 par un manuâl (no stampât) de Scuele libare furlane e une *"Cuintristorie dal Friûl dal 1866 fint in dì di uê",* stampade tal 1977 par'zonte ae famose "Cuintristorie dal Friûl" di pre' Bepo Marchet. Si trate di une trentine di pagjnutis brilantis e imborezzadis, passionadis e provocatoriis. Plui che une storie, cheste 'e je une *riflession su la storie* moderne dal Friûl, dulà che si smire prin di dut a butâ ju "dutis chês sflocjs e chei prejudizis" (par dîle cun pre' Bepo Marchet) che une certe storie uficiâl o pseudostorie, nazionalistiche e unitarie, 'e à cirût di dâlis d'intindi ae int. Opare di gjenar polemic, duncje, come ch'al dîs il titul stes (Cuintri-storie), ben cuinzade cun satare e ironie. Par chel qualchi storic al à rizzât il nâs! Ma ancje opare, cun dutis lis risiervis ch'e si pò fâ ca e là su ponz particulârs, opare - 'o disevi - prudelade di tante sapienze. A chest pont qualchidun al podarès pensâ ch'o ài dit dut ce ch'al ere di dî sul argoment.

'O varès proferît robis che pre' Checo nol varès vût nuje ce dî e ch'e lassarèssin contenz ancje i storics di mistîr... E invessit, no. Se mi fermàs culì no varès dit la robe plui impuartante sui rapuars fra pre' Checo e la storie, la robe che a lui j stave plui a cûr e che no simpri i storics 'e tègnin a mens: ven a stâj il *pinsîr* e *l'insegnament* a riuart de storie che lui al oleve trasfondi massime tai furlans di uê e che nô 'o vin di tignî cont come la sô plui grande ereditât!

La storie no je un lus di pôs inteletuâi, ma un *dirit* e un *dovê* di ogni timp e di ogni comunitât umane ch'e uèlin indrezzâ cun sintiment e cun libertât il lôr destin. Nome pensant sul so passât l'omp al pò capî il so jessi presint e scrupulâ sul so avignî. Chel al è il fin sociâl de storie (se no 'e je academie). La storie alore 'e je di duc'. La storie no je, duncje, monopoli dai storics, che no puedin dî: nome nô 'o sin boins di scrivi la storie e, duncje, nome nô 'o vin di doprâle. Al sarès come se il fornâr al disès: nome jo 'o soi bon di fâ il pan e duncje nome jo 'o ài di mangjâlu. Lui, invessit, al fâs il pan par che duc' 'e puedin mangjâlu, come che ur pâr, fresc o vecjo, intîr o a fruzzons o magari... tocjât tal vin.

La storie 'e je dirit e dovê di ogni omp libar!

*Pre' Checo la pensave cussì.* Par chel, parceche al ere un omp libar e al oleve che i furlans 'e fossin libars, al à *doprade* la storie d'un continui, par sè e par chei altris, par dret e par ledrôs, magari qualchi volte... tocjanle tal asêt o ricorint a chê trasfigurazion mitiche dai faz ch'e je une costant ch'e compagne duc' i granc' movimenz culturâi de storie. La storie s'incjès simpri tai siei pinsîrs come l'unic imprest just par imbrincâ il cjavez dal glimuz intrigât de realtât. Cjapait chestis predicjs. No'nd'è une che no vei un riclam storic. A ogni pas s'incuìntrin detulis come chestis: " 'O crôt che cu la storie in man si pò dî... (pag. 12) - 'O scomenci cun tun ricuart storic... (pagg. 65 e 101) - Mi apeli ae storie... (pag. 114) - Viodìn ce ch'e dîs la nestre storie... (pag. 123)", e vie di chest pas. Cussì i faz plui impuartanz de storie furlane 'e jentrin a pleton tal so discors.

Eco ce ch'al dîs su chest pont pre' Checo tune predicje fate a Aquilee dal '75:

"Parcè lino a riclamâ robe storiche? Parcè? E la storie no ise passade? Se je passade, ce servissie pal avignî?... Nô, no si va te storie a cirî cui sa parcè, par gust o pe manìe di savê ce ch'al è stât prin... (Ma ben) par lâ a viodi in te storie se par câs nus fevele di *qualchi risultive* e nus dîs di *ce bande* ch'e je e di *ce direzion* ch'e je di cjapâ par podê lâ indenant... E salacôr 'o cjatìn propit te storie passade chê risultive che nus va ben par jessi boins di indrezzâ i pas ancje in dì di

uê. La storie nô no le doprìn pal gust di jessi tal passât; le doprìn parceche, dato ch'e je storie di chenti, dal temperament de nestre int e nestri, de religjon de nestre int e nestre, pò stâj che 'o cjatedin esatamentri lì la risultive, la fate, la strade par lâ indenant ancje pal avignî..." (pag. 66).

"La strade par lâ indenant..." eco ce che pre' Checo al cirive, al cjatave, al insegnave a cjatâ te storie, come cristian - come omp - come furlan!

Pal cristian la storie no je la parabule uarbe e scure dal misteri simpri tragjc dal omp, ma il spieli de providenze amorose di Diu ch'al sburte l'omp a "lâ indenant" viers la salvece.

"Dut ce ch'al sucêt in chest mont, - si domande pre' Checo - la storie di noaltris umign, dut ce ch'al capite di ben e di mâl ajal un *significât?* Il cristian al dîs che il significât al è. Capîlu o no rivâ a capîlu nol impuarte, ma al ûl dî: crodi che la promesse, la sperance di Crist in tune maniere o ta chealtre 'e deventarà un fat. Diu al è chel che nus ûl tant ben, ch'al è bon di fâ finî ben ancje i nestris pecjâz. E al è clâr che qualunque robe ch'e puedi sucedi in chest mont, ancje la plui strambe, 'e cjate un plan dulà che, in fons, 'e ven doprade pe glorie di Crist, pe sô promesse ch'e je la nestre sperance... Al è Diu che te sô providence al drece la storie..." (6 s.).

Chì si pant alore la sacralitât de storie. "Propit storie sacre, in tal sens che no je nome storie, cognossi i faz, ma (capî) propit la sacralitât de storie. Nol è che nô 'o vetin voe di capî nome ce ch'al è sucedût al popul ebraic o ai nestri vons. 'O cirìn di capî il significât di chê robe lì, o ce ch'al è devant dai voi di Diu...

Capî che ce ch'al sucêt in chest mont, in fons, 'e je providenze di Diu, che nô no sin nemâi qualunque... Ma 'o sin faz sul stamp di Diu...

Nô 'o crodìn che l'omp... al è alc che veramentri al riflet come tun spieli la lûs di Diu e al merte tratât come ch'al merte tratât..." (137).

Cheste fede in tune storie di salvece 'e je fondade sun tun *fat storic,* ch'al è *Crist.* "Il Cristianesim... al è plantât sore un fat che si presente come storic, sucedût culì, tal nestri mont, tal miez dai umign: il fat storic (de muart e) de risurezion di Crist..." (28). E "chel ch'al crôt che un di nô al è deventât Diu, al è dispost ancje a crodi che la storie 'e veti un significât ancje quanche no lu viodìn" (74). "No je robe di pôc. No si trate chi nome di crodi ch'al esist un Supremo, si trate di crodi che in te storie realmentri al seti esistût un che al à vût il podê di fâ *robis liberatoriis,* di redensie no dome par so cont ma par duc' i omps" (136).

Tornâ ae storie nol è, duncje, pal cristian un tornâ indaûr ma un tornâ ae *veretât gjenuine* sedi de fede gjenerâl sedi de glesie locâl dulà che lui al è vitalmentri insedât. "Jo 'o crôt propit ch'al coventi coragjo, cu la storie in man e cu la situazion di uê in man, cun tun spirt libar, di tornâ a cirî la gjenuinitât de nestre fede. E la gjenuinitât de nestre fede 'o tornìn a cjatâle indulà? In



chei che la àn fondade... 'O vin bisugne no di tornâ indaûr, ma di tornâ a bevi de aghe gjenuine ch'e je stade puartade chenti de fede..." (12). Parceche "la fede 'e je fede, ma il mût di sintîle, di vivile, di esprimile 'o lu vin ognun il nestri..." (49).

Nome su cheste fonde storiche si pò pojâ une *pastorâl* serie, al conclût pre' Checo. "Jo no vuei tornâ indaûr, 'o vuei lâ indenant. A mì mi pâr che la Glesie ancje tes sôs strutturis 'e devi jessi gjenuine; par jessi gjenuine... ('e à di sei) il plui pussibil reâl... Une robe dal gjenar no je dome un ricuart dal passât, une robe de storie (che pûr 'e je une grande robe e nô 'o sin fîs de nestre storie); si trate invessit di creâ lis *cundizions* par une pastorâl serie, fonde e, 'o torni a ripeti chê peraule di prin parceche mi plâs, gjenuine" (11).

In pratiche, pai cristians dal Friûl o - par dîle cun pre' Checo - pe "glesie di Diu ch'e je chi di nô", dut chest al ûl dî tornâ ae tradizion storiche de glesie di Aquilee e dai soi fondadôrs. "Ermacure e Fortunât par nô 'e àn un significât ch'al è jentrât te meole de nestre int, parceche il nestri popul al è come duc' i popui di grandis tradizions cristianis: al à intorsi une (sô proprie) maniere di viodi il mont, la vite e la muart ch'e ven fûr di Crist (a traviers Ermacure e Fortunât). Un toc di Ermacure e di Fortunât lu vin intorsi duc' " (111).

Ma par ogni omp, ancje fûr de fede, la storie 'e proferis pons di orientament sigûrs par "lâ indenant" te vite.

La storie 'e rint l'omp sapient. "'O dîs - al sentenzie une volte pre' Checo cun tune espression di savôr biblic - che il malan e la disgracie ch'e vegnin te storie une vore di voltis nol è mâl: al è un ben ch'al vignarà fûr dopo..." (8 ç). Parceche "la storie no je une piramide cun tune fazzade sole, ma cun tantis; quant che s'in piert une fazzade nol ûl mico dî di vê pierdût dut!" (104 s.).

E pre' Checo al sa tirâ fûr de storie tanc' esemplis di situazions compagnis di chês di cumò e di omps che cun coragjo lis àn frontadis. Il Patriarcje Marquart, par esempli, "al val la pene di ricuardâlu (parceche al à vivût) in tun moment come chel di cumò in Italie e in Friûl" (33). Lui al è stât un grant legisladôr "ch'al à capît che al covente par qualunque popul che lis lez 'a sein claris e ben fatis" (33). Lui al è stât omp di pâs. Capitât in Friûl dal 1366, cjapât dentri di une vuere combatude su tre fronz, quant che "tal domo di Cividât j àn regalade une spade, lui le à cjapade e le à metude tal sfodri, parceche chel che si fide de lez nol crôt ae spade..." (35). Cussì il Patriarcje Bertrant, al à frontât "problemas che, nancje a fâlu a pueste, 'o fevelìn di lôr ancjmò": come chel des grandis stradis di comunicazion cul Mitteleurope, come chel de Universitât furlane... E al à dit robis "che ditis in sornade di uê, a' laressin propit ben": come chê ch'al à dit ai siôrs d'inchevolte, di no tirâ a siment i puars. "Il no tirâ a siment 'e je une robe - al comente pre' Checo - che nus fâs ben ancje in dì di uê" (48).

Ma sun tun pont al bat particularmentri pre' Checo: chel di rigjavâ de storie la *forme di culture* ch'e ten sù l'indentitât di ognun di nô, par restâj fedei. "Procurait - al racomande tune predicje - di mantignî tes fameis chês tradizions di vite ch'o vevin une volte. No pal gust di restâ indaûr, ma par un'altri gust; parceche in fons usancis'o'n varin di vê simpri. Nol esist nissun popul che nol à usancis. No val la pene pierdi lis nestris par cjapâ-su chês di chei altris... Dato che usancis si devin vê, mûz di fevelâ, mûz di esprimisi, mûz di preâ, al vâl la pene di tignî i nestris..." (45).

Naturalmentri chest discors pre' Checo lu fâs prin di dut ai furlans di uê, che nome te lôr memorie storiche'e puedin cjatâ lis resons e la braure di lâ indenant come popul. "Nô, cjargnei e furlans, - al dîs tune predicje fate a San Pieri di Cjargne il dì de Sense dal '74 - 'o sin un popul spaventât. Nus àn spaventâz par secui... E alore, ce esal di cjapâ-su di cheste fieste ch'o stin fasint culì, sui vues dai vecjos de valade, ch'e son stâz sepulîz culì e ch'e son stâz spaventâz ancje lôr? No stin a vê pore! No stin a vê pore plui!... 'O vin di tignîsi-su, parceche plui dignitât 'o vin e plui facil al è lâ dacordo..." (62 s.).

E memorie storiche pai furlans al ûl dì sore ogni altri fat: *patriarcjât* di Aquilée, parceche al è chel che ju à faz nassi te storie come popul difarent. "La nestre storie di int - al dîs pre' Checo ad Aquilée dal '79 - 'e je cheste: che nô furlans 'o sin nassûz, cressûz, tirâz-su dai patriarcjs dal Mil in ca, ch'e àn creât il nestri popul. 'A son lôr che nus àn dade la nestre origjnalitât di vivi, di fevelâ e di preâ... chel timbro di vite ch'o vin..." (124). E ancjmò: "Il patriarcjât nol à cjatade la comunitât (furlane) chenti, ma le à fate..." (10). Nol covente dî che chestis afermazions (ancje se un pôc perentoriis e mitizantis) si pòin su analisis e studis sientifics resinz di prin ordin.

Di cheste tradizion di strete integrazion fra popul e patriarcjât 'e derive, secont pre' Checo, la "specialitât" - 'e je une sô peraule (123) - de situazion furlane. "La Glesie, ca di nô, in Friûl, no si è mai tirade de bande tes robis ch'e interèssin in chest mont il so popul. 'E à simpri riscjât; qualchi volte le à indivinade; ma però no si è mai tirade in bande cu la scuse di mantignîsi monde e nete..." (124). "In Friûl, come in nissun altri puest in Italie e in Europe, si pretint de Glesie che si interessi ancje des quistions sociâls, culturâls e politichis de sô int..." (146). Un'altre "specialitât" de culture furlane, derivade de sô storie, 'e je chê di jessi "une crosere di popui". "Cjalait che te nestre Glesie, (che tra l'altri 'e je la mari di dutis lis Glesiis ch'e van dal Adriatic fin ae Donau e di Como fintremai a Zagabrie), i popui 'e son restâz popui diferenz, ch'e àn crodût secont il lôr mût di capî e di viodi: i slovens par sloven, i todescs par todesc, i talians par talian e i furlans par furlan..." (94). "'O sin un popul dulà che tal cors de storie lis culturis e lis fuarcis da l'Europe di rasse gjermaniche, sclave e latine, si son simpri scontradis e dulà che la pâs



al è tant dificil mantignîle. Ma jo mi auguri che chest nestri popul al vêi di capî ch'al è fî di chel scontrâsi di popui e ch'al à di jessi bon di judâ chesc' popui, cun dutis lis lôr manieris di vivi, a capîsi... Nô 'o sin un popul dulà che i popui s'incuìntrin, e un nol va sore chel altri..." (35 s.).

La prospetive europee, come "cjase di duc' i popui di chenti", i Furlans le àn, duncje, tal sanc. "La ereditât di Aquilee in cheste zone - al sosten pre' Checo - 'e je avonde clare, parceche ancjemò in dì di uê cheste zone si diferensie di chês altris parceche propit culì si è svilupât ce che nô 'o clamìn Mitteleurope (Europe di miez), esatamentri come il lûc dulà che la diference di culture, di rasse, di mût di esprimisi no je stade determinant... Il concet tipicamentri politic di Mitteleurope 'e je une ereditât esatamentri de Glesie di Aquilee..." (145 s.).

E ancjemò une grande lezion nus ven de storie, secont pre' Checo. Il Friûl al è stât grant nome quant ch'al è stât unît. No covèntin tanc' studis sientifics par dâj reson! Si sa che la grande pulitiche internazionâl 'e à invessit simpri tirâzfûr "cantins" (par dîle cul nestri predi o "reson di stât" par dividi il Friûl: dal 1420, dal 1521, dal 1751, dal 1815, dal 1866... par ricuardâ nome qualchi date plui significative. "'O sin stâz spacâz a tocs..." - al proteste pre' Checo - sedi dal pont di viste politic sedi dal pont di viste glesiastic; "'o sin stâz mandâz a fruzzons..." (20).

E alore lavorìn pe unitât dal Friûl! "E alore - e chestis 'e son lis ultimis tre riis che si lei tal libri des predicjs di pre' Checo, cjapadis-su di un discors fat a Aquilee dal '83, tre ains prin ch'al murìs, dibot come un testament - i nestris politics ch'a son a capo cumò, i nestris vescui, i nestris predis, noaltris int, din une man par che l'unitât dal Friûl si realizi almancul dal pont di viste culturâl, religjôs e glesiastic" (147).

Come che o vês viodût, invessit di fevelâ jo, 'o ài lassât cjacarâ pre' Checo su la storie, come che lui la viodeve. Cussì mi pâr che il so pinsîr e il so insegnament al è vignût-fûr clâr e net. Un insegnament ch'al podarès sei dit tun sôl sproc cussì: "Amîs, cu la storie in man, no stin a lassâsi disfâ ni come cristians, ni come omps, ni come furlans!".

*(Glemone, novembar 1989. A l'ocasion de presentazion dal libri di Pre' Checo Placerean: "Friûl: une Glesie e un popul").*

# L'autonomisim furlan dal 1866 al 1945

Ğuan Nazzi Matalon

Pier Silverio Leicht te sô *Breve storia del Friuli* vignude fûr dal 1923, ma che si va stampand anche in zornade di vuê, cun corezions e ğontis di Carlo Guido Mor, di Ottorini Burelli e dai tradutôrs che le voltin tes lenghis forestis (a son ğa stadis publicadis l'edizion anglese e spagnole par cure dal Ent Friûl tal Mond), a pagine 189 al à scrit chestis peraulis:

«Non è quindi il caso di biasimare i friulani che si diedero a Venezia (o sin tal 1420, n.d.s.) dato che vi furono spinti da una ferrea necessità. Perdevano, è vero, IL DIRITTO DI GOVERNARSI DA SÈ, ma almeno diventavano sudditi non d'un potentato transalpino, ma d'una grande potenza italiana» (1).

Cheste frase di Leicht a mertares comentade par dret e par ledrôs; ma contentinsi di esponi dome che un rifles: un rifles penôs sul sotanisim, la cortesanade, il bovarisim ch'a pandin chestis peraulis ch'a son, magari cussì no, anche in zornade di vuê, la malatie piês de pluipart des clas sorestantis furlanis ch'a dismentein saldo il lôr popul, o che lu rinein o che si vendin a presi rot (al è avonde di viodi la cuistion de lenghe furlane e dal so ricognošiment).

Nol è par un câs che Josef Marchet al vedi scrit:

«Mi plasares di viodi la mê int, i miei fradis furlans, no presuntuôs, no sglonfs di sè o prepotents, come ch'a son tanch pariseternos de penisule; ma ben parons di sè stes, bogns di stâ sul lôr jessi, cun chê autonomie morâl che ognidun al scuen formâsi prin di ogni altre autonomie» (2).

A cheste malatie i francês j dan il non di *trahison des clercs,* tradiment da l'*intelligencija*, tradiment dai studiâts, de int di culture, dai sorestants tai rivuards dal so popul; nissun scrupul a rineâlu, a vendisi. No si sta tant a capîle che cheste condote, cheste indule, a jè dut il contrâr di chel che Leicht al clame «Il diritto di governarsi da sè» e che Marchet, e noaltris cun lui, al clame «autonomie» (3).

Prin di Marchet, dal 1420, l'an che «i friulani si diedero a Venezia», al 1945, l'an ch'a jè finide la ultime vuere mondiâl e ch'al è vignût a lûs l'autonomisim dai Tessitori, dai Marchet, dai D'Aronco, dai Marchi, dai Marcotti, dai Pascul, dai Pasolini, l'an ch'a jè sclopade fûr la pretese dal DIRITTO DI GOVERNARSI DA SÈ, come ch'al dîs il Leicht, o la DOMANDE DI AUTONOMIE, come ch'o disìn noaltris, esal dut un vueit, dut un cidin, dut un mortueri, dute sudizion?

Nissun no ajal dit nuje, riclamât un cualchi derit anche magari in non dal passât gloriôs ch'al va dal 1077 al 1420? Nô si sin dâts il compit di viodi s'al è stât alc tal timp dal 1866 al 1945.

Parcè mo la date dal 1866? Par comoditât, parvie che chel al è l'an che l'Italie a jà čhapât il Friûl fin al Judri, il Friûl ocidentâl e centrâl. Sichedunche '66, ma al è clâr che si fevele anche dai agns prin e dai agns li atôr.

Possibil, si sin dits, che tal moment che anche in Friûl cualchidun al scombateve pa l'Unitât d'Italie nol sedi stât cualchidun altri che chê Italie nol vedi pensât di fâle su, di metile adun disferent di chel ch'al è stât fat? Cualchidun che le pensas come «i repubblicani federalisti Cattaneo e Ferrari che insistevano per la ricostruzione d'Italia sulla base delle autonomie regionali?» (4).

Possibil, si sin anche dits, che tal moment che l'Italie a jà čhapât dal '18 chel altri bocon di Friûl, il Friûl gurizan, nol sedi stât cualchidun che si sedi mot, ch'al vedi dit e scrit alc par mantignî, anche sot da l'Italie, lis instituzions, i derits, lis competencis, l'autonomie in sumis che Gurize a ğholdeve cuand ch'a jere part dal Imperi?

Chel ch'o vin čhatât nô, che di sigûr nol è dut, ch'al vûl tamesât miôr, scrutinât plui insot e plui a larg di chel ch'o sin stâts bogns di fâ nô e ch'al amet, nol coventares nanče dit, la prove dal contrâr, us al presentìn daurman. Si trate plui di documents che no di riflessions e di une liste di nons di personağs cun donğhe alc di ce ch'a àn dit e fat in pro de autonomie in Friûl e pal Friûl, autonomie ch'a jè un element di fonde, nus pâr di podê dîlu, de sô storie.

Valussi, Girardini, Bugatto, Pisenti, Tellini, Stecchina, Pettarin, Serravalle, Lorenzi a son i nons di chesčh autonomisčh, la prime generazion di autonomisčh. A son nons la pluipart che fin îr nus disevin pôc e nuje anche a nô, ma che cumò nus pâr ch'a scuegnin jentrâ, par tant mâl e pôc ch'o vedin let e scuviert di lôr, te storie dal autonomisim furlan. Paraltri no nus sta a nô di decidilu ma ai storiografs di profession, chej che salacôr a san interpretâ i documents miôr di nô e frontâ la cuistion come cu va par meti tal so just rilêv anche cheste pagine de storie furlane.

Tachin intant cul viodi alc di chesčh personağs:

Pacifico Valussi (Talmassons 1813 - Udin 1893) zornalist, scritôr, deputât di ideis liberâls;

Giuseppe Girardini (Udin 1865 - Tresesin 1923) avocat, deputât, ministri, di ideis radicâls sul prin, nazionalist tal ultin;

Guseppe Bugatto (Zara 1873 -

Grau 1948) dotôr in leğ, deputât a Viene dal Partît catolic popolâr furlan;

Piero Pisenti (Perugia 1887 - Pordenon 1980) avocat, deputât, ministri, fašist;

Achille Tellini (Udin 1866 - Udin 1938) naturalist, folclorist, zornalist;

Giovanni Stecchina (Mossa 1886 - Gurize 1972) avocat, zornalist, sindic di Gurize, republican;

Luigi Pettarin (San Laurinč 1871 - Gurize 1951) avocat, president de provincie di Gurize, liberâl po dal Partît popolâr;

Edmondo Serravalle (Flumisel 1890 - Milan 1953) avocat, secretari dal Partît popolâr de provincie di Gurize;

Arrigo Lorenzi (Udin 1874 - Padue 1948) geograf, docent a Genue e a Padue.

E cumò frontinju un par un.

## PACIFIC VALUS

«Il Movimento popolare friulano, il quale ha sempre indicato nei detrattori e nei sabotatori delle richieste sue autonomie gli esponenti di interessi talora reazionari, spesso egoisti, sempre comunque estranei al popolo friulano, addita alla Costituente l'improrogabile soluzione di un vetusto problema, già propugnato in competente sede in epoca di meno propizia libertà dai suoi migliori uomini politici: Pacifico Valussi (di destra) e Giuseppe Girardini (di sinistra)» (5). Tant a dî che dal 1947, cuand che a Rome si discuteve des autonomiis di ricognoši te Costituzion, l'autonomisin furlan al presentave tanche garants e precursôrs Valus e Girardin.

Di Valus, Tizian Tessitori al dà un judizi positîv: «il nostro eminente friulano Pacifico Valussi che scrisse un'opera per la riforma dello Stato, invocando l'autonomia regionale, stampata a Udine nel 1868» (6).

E anče Gianfranco D'Aronco: «[Valus] andava frattanto concependo una sistemazione delle varie parti d'Italia, tenute presenti le differenze etniche, geografiche, storiche che la distinguono: e illustrava la tesi sua regionalista, secondo la quale alle regioni storiche si sarebbe dovuto lasciare il massimo autogoverno, riservando al governo nazionale la trattazione dei problemi di comune interesse» (7).

Mancul positîv il judizi di Marchet ch'al scrîv di lui: «blandamente regionalista dopo l'unificazione italiana, si guardò bene - come deputato - dal mostrarsi legato ad interessi locali» (8).

Paraltri lui in persone al veve vût scrit, prin che l'Italie a rivas in Friûl: «Non è l'affetto alla piccola patria, ch'io so a tempo posporre alla grande ogni volta che ve n'è bisogno» (9).

Cheste teorie, prin il Stât podaspò l'ent locâl, a jè juste il contrâr dal principi ch'al valeve tal Imperi asburgic: «il nostro Land (Gurize, n.d.s.) - al scrîv Camillo Medeot - veniva a costituire, oltre che una unità amministrativa, pure un'entità politica, sempre di carattere originario al pari dello Stato, dal momento che fonte diretta dei poteri, sia dello Stato che della Provincia, era la Costituzione» (10).



E Pauli Caucig: «La Contea di Gorizia aveva una individualità amministrativa e politica al pari dello Stato, né questi la poteva sopprimere e violare in quanto che fonte diretta dei poteri era la stessa Costituzione» (11).

A ogni mûd si čhate tes voris dal Valus plui di cualchi toc di bon savôr autonomistic: «Il comune e la provincia devono, quanto è più possibile, reggere da sé i propri interessi» (12), e anče: «Questa unità [chê da l'Italie], noi l'abbiamo raggiunta per la volontà della parte più colta di tutta la nazione, per l'aggregazione di tutte le parti d'Italia, per il voto successivo dei popoli; è insomma un'idea che si è fatta realtà. Ma nessuno volle sottomettersi ad un altro; tutti combatterono per la libertà propria e di tutti. Nessuno volle e vuole una dominante, ma bensì un'associazione di provincie» (13).

Ma cuand che si trate di definî i contignûts di cheste autonomie, il Valus nol va masse in là: chesčh contignûts a son la statistiche, lis čhamaris di cumierč, lis societâts di agrarie, chês pal progres des industriis, chês dai miedis, lis scuelis superiôrs. Sun chest ultin pont, lis scuelis, il Valus nol ğonte altri: nô o pensìn tantetant che nol intindes di lassâur a lis provinciis plui autonomie ch'a àn anče in dì di vuê, tant a dî chê di proviodi, a spesis sôs, i lûcs indulà logâlis.

O viodarìn plui indenant ce sorte di competencis ch'a vevin, invezit, te realtât e no tai siums di un Valus, lis "provinciis" sot da l'Austrie.

## JOSEF GIRARDIN

«Noi parliamo di libertà e di riforme, ma la libertà e le riforme hanno bisogno, prima di ogni altra cosa, di un ambiente in cui si svolga lo spirito pubblico, così da saperle reclamare e difendere. Ciò non può farsi se non togliendo via quel concetto negativo di ogni autonomia che finora resse lo spirito delle nostre leggi, concedendo tutte quelle autonomie verso cui si avvia lo spirito di organizzazione popolare, e concedendo soprattutto larghe e sincere autonomie locali» (14).

Cun chestis peraulis, ditis ai 20 di jugn dal 1901 a l'ocasion dal so intervent in Parlament su la politiche dal guviêr Zanardelli, il deputât radicâl furlan Josef Girardin al pand la sô concezion dal autonomisim che «non doveva essere soltanto strumento di garanzia e di difesa del cittadino nei confronti dell'invadenza dello Stato; doveva essere, innanzi tutto, strumento di progresso economico e sociale, in una parola di democrazia» (15).

In conclusion «Girardini, in questo discorso, afferma il primato dell'autonomia tra i valori per cui la sinistra deve battersi: autonomia delle libere organizzazioni sociali, ma soprattutto autonomia degli enti locali e prima rivendicazione della regione in un nesso che finisce per imprimere al nuovo Stato la sua fisionomia più autentica» (16).

Ma tal congres dal 1912 il partît di Girardin al bandone il regionalisim antecipand un'ande ch'al čhaparà anče il nestri deputât ğa prin

de vuere e ch'a larà simpri plui infuartinsi. Une volte finide la vuere e rivât il moment che il Friûl al podeve sei unît, Girardin, di pôre che la provincie di Gurize a les a finîle «in mano agli slavi» (17), al devente cuintriautonomist e al bat no dome pe scancelazion da l'autonomie ch'al ğholdeve il Friûl orientâl ma pe scancelazion de stesse provincie di Gurize, invezit che par une region fate di tantis realtâts cu la plui larğhe autonomie come ch'a domandave la sô prime concezion dal autonomisim.

In chej agns a jere vierte un'altre cuistions in plui di chê da l'autonomie, la cuistion, leade in cualchi maniere a la prime, de partignince regionâl, seben che lis regions no vessin il ricognošiment juridic e politic ch'a àn in zornade di vuê. Ghavât il non Friûl, Vignesie Euganee, Vignesie Julie, Region Julie a jerin nons che si veve ančhemò di definî la realtât ch'a significavin, nons ch'a podevin benon glangî, smorfî chel di Friûl. Sun chest cont il pinsîr di Girardin al jere puntuâl e precîs:

«Io non consento affatto a considerare il Friuli come una provincia facente parte di una regione presieduta da Trieste: questo [...] sarebbe un arbitrio rispetto alla geografia ed una invenzione rispetto alla storia [...]. Il Friuli non è la Venezia né da una parte né dall'altra, il Friuli è il Friuli: il Forum Julii raccolto nel nucleo suo primo e infrangibile, che dovrebbe andare dal Livenza al virgiliano Timavo [...] (18). Non ho potuto trattenere l'espressione del mio disgusto per una polemica che da Venezia e da Trieste trattava il Friuli come una terra di conquista, mentre la stampa di Udine teneva bordone» (19).

Cuand che Girardin al scriveve chestis peraulis al veve anchemò pôs mês di vite. Al lassà chest mond cušient dal pericul ch'a jerin Vignesie e Triest pal Friûl, calcolât simpri dai venits e dai julians "tiere di concuiste". No vin brie di dimostrâ ch'al veve resonone e ch'al è stât, magari cussì no, profet.

## JOSEF BUGAT

Ai 20 di otubar dal 1918 i rapresentants dal Partît catolic popolâr dal Friûl (il Friûl orientâl) in convigne a Gurize a votin un document là che tra l'altri «invitavano i loro deputati al Parlamento [chel di Viene] a sollecitare la costituzione del Consiglio nazionale per gli italiani in Austria e a perorare entro lo stesso la completa autonomia del Friuli austriaco, nei confini demarcati nel paragrafo 10, punto primo, della legge provinciale del 12 settembre 1907, N. 32, comprendente precisamente: la città di Gorizia, il comune di Lucinico e tutti i comuni del distretto di Gradisca e di Monfalcone, meno i comuni di Medana, Bigliana, Cosbana, Duino e Doberdò» (20).

«Il documento, che ricalca la proposta formulata dal presidente del Consiglio austriaco, mirava - al scrîv il Caucig - a sollecitare la costituzione di un Consiglio nazionale friulano che doveva essere formato da tutti i capicomune del Friuli e da altre persone influenti,



senza distinzione di partiti, con lo scopo di orientare il popolo sui problemi del momento e con la speranza di creare la completa autonomia del Friuli, confederato alle altre nazioni della Monarchia» (21).

Cinc dîs daspò il deputât Josef Bugat, elet te circoscrizion Monfalcon-Cervignan, al fevele cussì tal Parlament di Viene: «Sulle richieste di annessione avanzate dall'Italia e dagli Jugoslavi, sull'aggregazione o meno agli Stati nazionali sorti sul territorio austro-ungarico, sul mantenimento o sul troncamento dei vincoli nazionali che hanno unito finora il Friuli con Trieste, dovrà essere lo stesso popolo friulano a prendere posizione [...]. Ogni decisione sul Friuli presa senza consultare il popolo friulano costituirebbe un atto di prepotenza e una violazione dei principi proclamati dal presidente Wilson. Se duch nus bandonin, nus judarìn bessôj. Diu ch'al fedi il rest. No uarìn che nissun disponi di nô, senza di nô» (22).

Finide la vuere, tal Nadâl dal '18, int un volantin cul titul *A tutti i friulani,* firmât Bugat e Faidut, si lei: «nelle nostre campagne, nelle nostre officine, accanto ai nostri focolari, in chiesa, in scuola, nel comune saremo chiamati a vivere e a governarci da noi stessi, saremo noi gli artefici del nostro destino» (23).

Ma di daspò in ca te int e tai omps politics di Gurize a jere vive e vivarose la cušience autonomistiche. Sintìn anchemò Bugat denant de Diete di Gurize ai 14 di fevrâr dal 1910: «Io non dico che voglio l'abbandono di Gorizia agli slavi, ma credo bene, personalmente, che se in un non lontano avvenire la Monarchia dovesse decentralizzarsi in senso nazionale, sarà inevitabile che il Friuli formi una circoscrizione amministrativa per sé, che d'altronde i distretti slavi abbiano una propria circoscrizione, e Gorizia, per la sua situazione e importanza, una terza circoscrizione indipendente» (24).

## PIERI PISENT

Lassìn cumò Gurize, che prin e daspò de prime vuere mondiâl salacôr a jà palesât plui che no Udin une sô volontât autonomistiche - anče se daspò de vuere si tratave di difindi, di mantignî ce ch'a veve ğa - e fevelìn dal autonomisim tal Friûl centrâl. A mertin fats almancul doi nons: Pieri Pisent e Achîl Telin.

«Il regionalismo, in bene ed in male, è sempre una forza viva e lo si vede in Francia dove "l'homme du midi" è ben diverso dall'uomo della Normandia e questi dal Bretone o dal Borgognone. E nella Gran Bretagna [...]. Il regionalismo è insopprimibile. Per sopprimerlo occorrerebbe che, sepolte le reliquie storiche, il suolo di una nazione e il clima divenissero perfettamente uniformi perché, lo diceva anche il Tasso: "la terra fresca molle e dilettossa / simili a sé gli abitator produce...". È questo il momento per riaffermare il concetto di quella unità friulana spezzata per qualche secolo da

vicende storiche ormai superate che oggi, finalmente ricompostasi col crollo austriaco, costituisce una delle unità regionali più forti, per ragioni etniche e storiche, per sacrifici e per aspirazioni costanti» (25).

Chesčh a son cualchi bocon di un articul di Pisent dal 1919. Si trate di ideis che si sint a colp il savôr di un regionalisim sentimentâl, leterari, cence grande sostance, cence une proposizion di contignûts impegnatîvs.

Ma no passin doi agns e Pisent al à ğa madrešût su la cuistion autonomistiche la sô teorie ch'al presente, tanche program dal Partît dal Lavôr (ch'al à fondât a Udin tal mês di avost dal '20) sul prin numar dal cotidian "Il Lavoro". A rivuard dal comun e dai ents locâj al scrîv: «[...] assicurare al comune, nonché agli altri Enti locali (istituendo Camere agrarie comprese), sufficienti fondi di finanziamento, onde sarà possibile, con il decentramento, l'attività proficua degli organismi locali. Attuare lealmente un'autonomia amministrativa che susciti e coordini le energie locali» (26).

E al precise tai *Capisaldi di programma per l'amministrazione comunale* prontât pes elezions aministrativis dal novembar dal 1920: «Nell'attuazione del decentramento amministrativo il Comune dovrà assumere una posizione preminente. Assumendo nuove mansioni, sarà evitata l'istituzione di nuovi uffici statali che, essendo sempre subordinati a quelli centrali, danno soltanto illusoria parvenza del decentramento. Soltanto col decentramento amministrativo e con una larga autonomia comunale le forze vive delle singole regioni potranno essere utilizzate e i diversi problemi locali potranno essere risolti con visione chiara, con azione risoluta e rapida, eliminando ogni sperpero e favoritismo» (27).

In conclusion - a comente A.M. Preziosi, ch'o vin ğa nomenât te note 15 - chesčh principis a varessin podût sei la miôr fonde pal proget riformist dal prin Girardin che nol veve definît i institûts juridics ch'a varessin permetût la sô realizazion (28). Paraltri - a ğonte la studiose - tal editoriâl *Unità regionale* simpri dal prin numar dal sfuei "Il Lavoro", si domandave l'instituzion di une region vere ch'a veve di sei une realtât gnove, espression puntuâl de autonomie che si vares vût di ricognošij a lis comunitâts locâls e no dome che une entitât teritoriâl, semplice sume des dôs provinciis di Gurize e di Udin.

## ACHIL TELIN

A Achîl Telin, i siei critics plui bogns e generôs, j àn dât dal *visionario separatista,* dal *sognatore,* dal *innocuo utopista.* Opûr al podares sei stât un profet se i furlans a vessin fat il lôr vêr interes, al à vût dit cualchidun altri.

Su la sô idee di Friûl, al à scrit un biel pôc su plui di un sfuei, di une riviste e di un libri. Si fermìn a doi tocs ch'a àn come titul *Autonomie,* publicâts su la riviste "La Patrie Ladine" (il non al è un program!), vignude fûr tal 1921 e tal 1922.



Prin toc (setembar dal 1921): «Autonomie. Tal sfuei di Gurize *La libertât* dai 11 di jugn e dai 2 di lui, si pò lei doi articui intitulâts: *Il Friuli ai friulani* e *Autonomia friulana,* ch'a dimostrin che la vôs de *Patrie Ladine* e dal *Tesaur de lenghe furlane* no jè plui isolade. Union de famee furlane in un sôl cuarp politic; conservazion de autonomie provinciâl che il Friûl Orientâl al ğholdeve sot da l'Austrie e estension de stesse al Friûl di Mieğ e Ocidentâl ch'a scugnaran formâ une uniche region aministrative cul so Parlament come ai timps dal Patriarčhât di Acuilee, a jè une aspirazion inmediade di ogni vêr furlan» (29).

Second toc (1922): «Autonomie. Cheste peraule, che ğa a jà clamât i folcs velenôs dai cencepatrie su la redazion di cheste publicazion, cumò a jè stampade a caratars indelebij su la bandere des dôs Juliis e chel che plui impuarte a riflet la ferme volontât de gran majorance. Al fâs ecezion nome Triest che però al scombat par un altri principi: il puart franc che al colpis l'Italie de bande de borse, mintri che la nestre a jè une cause idealiste, di progres, di afermazion civîl, condividude di dutis lis regions d'Italie ch'a domandin di agns e agns il discentrament, la liberazion de tutele e de ingerence continue, pesant, ritardatrice dal guviêr centrâl, vêr slaif di ogni iniziative e progres materiâl e morâl. I paîs ğa sugets a l'Austrie a àn dimostrât vonde maturitât politiche par savê regisi bessôj. Camore, mafie, coruzion e favoritisim no vevin ančhemò contaminât chês aministrazions. Se il večho Friûl no si sint ančhemò in stât di fâ di mancul de ingerence di Rome, ch'al lassi che Gurize e lis Dolomitis a ğholdin di chel che "duch i popuj dal mond - al dîs un autôr - a àn ritignût la čhosse plui preciose, valadì la lôr autonomie, ch'al vûl dî fâsi bessôj lis propris leğs. La storie a jè colme di câs che la int si è lassade assediâ, murî di fan, scanâ, passâ a fîl di spade pluitost che sei copade te sô vite politiche. La cause de autonomie a jè in buinis mans, in mans di competents ch'a savaran stabilî l'estension e i limits e otignî il ricognošiment in gracie de lôr fermece; e po si base su di un fondament juridic, valadì su la promesse fate solenementri dal guviêr talian, tal moment de anession, di no intacâ afat lis prerogativis provinciâls ğholdudis sot da l'Austrie (30). Infats lis Dietis provinciâls austriachis a jerin dai pičuj parlaments, i deputâts provinciâj a ğholdevin l'inmunitât parlamentâr durant la session e plene libertât di peraule. Transformâ lis Dietis in sempličs conseis provinciâj cun atribuzions nome aministrativis, al sares lâ indenant come i ğhambars. Invecit no sares che di tornâ al antîg parlament de Patrie cun atribuzions judiziariis, militârs, legislativis ch'al è il principâl svant de nestre storie come ch'al declare l'Ottenthal citât dal Leicht. "Il Parlament furlan al è tal stes timp il plui alt tribunâl di apel, l'assemblee legislative, al trate la pâs e la vuere e al devente anče il suprem tribunâl legislatîv. Tai secuj XIII e XIV, si forme tal so

sen, elete dal parlament, une ğonte (che nol è che il ministeri) ch'a sta a flanc dal princip e patriarche e ch'a divîd cun lui il guviêr dai stâts acuilejês. Tal Čhanton dai Grisons, ch'al forme un stât autonim confederât cui altris čhantons a formâ la Svuizare, si à il Gran Consei che al corispuind al Parlament, il Pičul Consei ch'al corispuind al ministeri. Un ciert numar di rapresentants dal čhanton a fasin part dal Consei nazionâl che al sares il parlament di dute la Federazion. Pai afârs comuns a dute la Ladinie j volares un orghin centrâl comun, valadì un consei e une ğonte interprovinciâl e interegionâl» (31).

## ĞUAN STECHINE

O vin nomenât, feveland di Telin, il sfuei di Gurize "La Libertât", setemanâl dal Partît republican. Ve' ca doi bocons unevore significatîvs dai articuj di Ğuan Stechine citâts de "Patrie Ladine".

Il prin al è dai 11 di jugn dal 1921: «L'attività di tutti i buoni friulani deve essere diretta all'unione delle provincie di Gorizia e di Udine, anzi tutto, ed appena in un secondo tempo ad una lotta fervidissima per il conseguimento dell'autonomia regionale del Friuli riunito» (32).

Il second, dai 2 di lui: «Le energie friulane sono ancora troppo disordinate e divise: il vecchio ed odiato confine dello Judrio - un delitto contro la ragione e la giustizia - separa ancora i friulani delle provincie di Gorizia e di Udine. Primo compito deve essere dunque la riunione della famiglia friulana nell'ambito di un'unica circoscrizione politica. E di pari passo deve svolgersi la lotta per la conservazione dell'autonomia provinciale del cosiddetto Friuli Orientale, sicché l'autonomia dovrebbe venire estesa anche all'altra parte ed entrambe fuse in unica organizzazione provinciale» (33).

I doi articuj di Stechine a jerin come un consens al discors di Girardini fat te samblee de Societât filologiche dai 17 di otubar dal '20: «O resterà il Friuli tutto unito (con le due provincie attuali autonome nelle rispettive amministrazioni, che s'intende) o la provincia di Udine e la provincia di Gorizia saranno di nuovo separate, e incorporate una nella Regione veneta con Venezia, l'altra nella Regione Giulia con Trieste - e allora diverranno luogo di spasso dalla primavera all'autunno per i commercianti e la brava gente di Venezia e di Trieste» (34).

Cui sa se chej doi inteletuâj ch'a incolpin Udin di vê pratindût di Rome la sopression de provincie di Gurize e l'union cun Udin, deventade cul *R.D. 18.1.1923 N. 53 che istituisce la provincia dell'Istria e di Trieste e modifica il territorio e la denominazione della provincia di Udine* (l'intitolazion di chest decret, il fat che cu la "muart" di Gurize la provincie di Triest a vedi incorporât Grau e il mandament di Monfalcon e che tes elezions dai 15 di genâr dal '21 te circoscrizion di Gurize a sedin stâts elets 4 slovens e 1 comunist (35), a son des provis bielavuâl contraris), a àn mai let i



doi articui de "Libertât"?

Paraltri al va anče dit che Udin, se nol è colpe de sopression de provincie di Gurize, al à su la cušience un ordin dal dì dai 9 di otubar dal '22 dal so Consei comunâl che «ritiene opportuno affermare la necessità che nell'ambito della nazione non esistano istituzioni e forme legislative diverse» (36), tant a dî abulizion des prerogativis ch'a ğholdeve Gurize.

Invezit di domandâ l'autonomie anče par sé, come ch'a bramave "La Libertà" di Gurize, Udin al domandave la fin di chê di chej altris. E siet dîs prin dal decrêt ch'o vin dit, la leğ comunâl e provinciâl taliane a jentrave in vore tes "gnovis" provinciis e a sapulive l'autonomie ch'a vivevin di daspò in ca.

Cussì Josef Franzot al conte tes sôs *Rimembranze di un centenario* lis consecuencis ch'a jà prodot su la scuele la fin da l'autonomie: «Era chiaro che si voleva spazzar via il nostro particolare sistema educativo. E infatti così avvenne con la riforma del 1923 che segnò la piena sconfitta della nostra lunga lotta per le autonomie e la totale equiparazione delle nostre scuole a quelle del Regno [...]. Noi volevamo conservare quanto c'era di buono nella legislazione del cessato regime [...]. Volevamo conservare i consigli scolastici (distrettuali e provinciali), la Dieta legiferante anche in materia scolastica, la scuola cittadina e l'istituto magistrale che garantiva una preparazione professionale assolutamente migliore della scuola normale del Regno» (37).

## LUÎS PETARÌN

Ma tornìn indaûr al 22 di marč dal 1920, la date dal manifest dal comitât promotôr dal Partît popolâr firmât di Lissandri Zampâr e Luîs Petarin.

Fra l'altri al dîs: «Noi chiediamo la conservazione delle libertà statutarie autonome, che sono il risultato di un processo storico, e che segnano la possibilità dimostrata coi fatti della pacifica convivenza di due popolazioni di razza e di costumi diversi in un ambito geografico unico, affratellate dal comune lavoro per il bene comune. Noi respingiamo quindi ogni importazione fatta senza di noi di leggi d'ordine politico, amministrativo ed economico in argomenti di carattere locale, decisi ad esaminare e a deliberare noi quello che è il nostro diritto e il nostro interesse. Ciò senza pregiudizio per quello che, al di là e al di sopra dell'interesse locale, è diritto e prerogativa dello Stato. Le prerogative autonome noi le vogliamo conservare per servirci di esse a procurare il bene del popolo nostro, ora che siamo entrati finalmente a far parte della grande famiglia italiana» (38).

Al è interessant di savê in ce ch'a consistevin chestis prerogativis autonimis. Si pò riğhavâlu tant dal libri di Medeot che di chel di Caucig ch'o vin nomenât (39). Medeot al scrîv: «Le principali materie in cui si esplicava il potere normativo della Dieta provinciale erano: agricoltura, pubbliche costruzioni, istituti provinciali, imposizioni di addizionali sulle imposte diret-

te fino al massimo del 10%, culto e pubblica istruzione, questioni comunali, alloggiamento e vettovagliamento dell'esercito».

Nol sares mâl di fâ un confront puntuâl, teoric ma anche pratic, cu lis prerogativis che la region Friûl-VJ di cumò a jà vût mieğ secul daspò.

E su l'autonomie Petarin al tornà sicu dean de gnove ğonte provisorie, apena nomenade, ai 23 di decembar dal '21: «Autonomia non significa per noi diminuizione del potere statale. Essa vuol dire però maggiorennità politico-amministrativo per tutti gli enti locali esistenti [...]. Vogliamo poter attendere indisturbati al trattamento degli affari di nostro esclusivo interesse e disporre da noi dei nostri mezzi; vogliamo poter prendere negli affari di puro carattere locale anche dei provvedimenti legislativi nella nostra assemblea provinciale, senza dover dipendere dal parlamento, che per la sua alta funzione di legislatore per tutto il territorio dello Stato [...] non può scendere ad una disamina particolareggiata dei bisogni spiccioli di ogni singola circoscrizione amministrativa [...]. Il problema della nostra autonomia è forse tutto qui: essere in grado di lavorare il più intensamente, il più alacremente possibile» (40).

Al second congres dal Partît popolâr talian, dât donghe a Vignesie tal otubar dal 1921, Petarin al veve fevelât par difindi lis autonomiis di Gurize e al veve anche fat votâ une mozion. In chej agns ch'o fevelìn, al jere la prime autoritât dai popolârs gurizans.

## EDMOND SIEREVAL

Ai prins di genâr dal 1922 a Triest duch i fascisčh julians a domandin di eliminâ ogni autonomie provinciâl. I popolârs di Gurize no stan trop a rispuindi: ai 21 di genâr a votin cheste risoluzion firmade dal secretari provinciâl Edmond Siereval: «Le autonomie locali rappresentano delle vere e proprie conquiste del principio democratico di fronte al centralismo, che rappresenta ovunque un ultimo rimasuglio di regimi scomparsi da tempo [...]. La provincia di Gorizia e Gradisca non reclama unanime il mantenimento delle autonomie locali per avere un posto privilegiato nel Regno d'Italia, di cui si riconosce con tutta lealtà parte integrante, ma perché non può riconoscere giusto ed equo sopprimere delle istituzioni democratiche per sostituirle con altre più retrograde nel tempo e nello spirito per solo amore di parificazione e di livellamento. Anzi si augura che le sue autonomie, rese ancor meglio consone all'evoluzione dei tempi e rafforzate dal chiaro spirito liberale italiano, vengano estese a tutte le regioni d'Italia, dando a queste con ciò la possibilità di mettere in valore tutti gli immensi tesori di energia fattiva onde è ricco il popolo italiano» (41).

Si ten dûr ma la montane a creš, il pericul al è donghe. A lei un zornâl di Gurize dal '25 si à ğa l'idee che la batae a jè pierdude: il timp da l'autonomie si lu calcole tant che ğa passât, ğa finît; e lis peraulis che si dopre par palesâlu à



àn il savôr di rivoc: «Tutti i popoli dell'Austria furono educati attraverso le autonomie alla maggiorità». E anchemò: «Né il nostro autonomismo cominciava e finiva con la conservazione della provincia di Gorizia, ma tendeva alla regione, anzi era regionale e non provinciale». «Non esiste antitesi tra l'unità statale e la molteplicità delle autonomie» (49).

## INDRÌ LAURINČ

Tal 1938 o sin ğa al an XVI da l'*era fascista,* come che si diseve in chê volte. Il fašisim al à bandît, scancelât ogni forme di autonomisim, ma tantetant l'idee no jè muarte se Indrì Laurinč a l'ocasion de scree dal XIII Congres geografic nazionâl talian al à cûr di dî: «Se storiche sono le ragioni per le quali il nome del Friuli sorse e si mantenne, ad esso anche, indubitatamente, corrisponde un'unità geografica bene determinata di caratteristiche fisiche e antropiche. Ogni nome territoriale indica una personalità geografica preparata dalla natura e a cui la storia ha dato anima e vita. È questo il caso del Friuli, territorio definito da caratteristiche di ordine fisico e di ordine antropico. Il territorio può essere a lungo politicamente diviso, non di meno il concetto dell'unità regionale non si smarrisce, perché nel popolo c'è la coscienza di questa unità, la quale può avere vari fondamenti. Particolarmente se questi fondamenti sono etnici, essa supera tutte le divisioni che i potenti della terra possono tracciare, sopravvive allo smembramento politico e i fratelli abbracciano i fratelli attraverso le malsegnate frontiere» (43).

No son ideis autonomistichis di prin ordin chestis di Laurinč ma di sigûr la fonde di ogni autonomisim. E si pò creši nome indulà ch'a esistin lidrîs, e une gnove cognošince a pò madreši nome se l'omp nol à pierdût la memorie di ce ch'al è.

Chesčh a son dome che cualchi tassel dal grand mosaic dal autonomisim furlan 1866-1945. Cui sa tros nons di autonomisčh ch'a mančhin te liste ch'o vin fat, cui sa tros fats ch'a àn rapuart cu la cuistion.

Tant par dî:

- il *Censiment generâl de popolazion dal Imperi di Austrie e Onğharie* dal 1857 e il *Censiment dal Ream d'Italie* dal 1921 ch'a àn contât, duchidoi, i furlans dal Friûl orientâl;
- il memoriâl dai 29 di otubar dal 1917 di Erich von Schrotter (44) ch'al denunciave la violence ch'a pativin i furlans par no sei ricognosûts tanche nazion;
- la propueste, simpri di chel an, dal deputât boem von Fischel (45) di doprâ la lenghe furlane ta l'aministrazion, te scuele e tes glesiis;
- il rapuart dai 9 di setembar dal 1943 di Friedrich Reiner (46) a Ribbentrop su la situazion etniche dal Friûl;
- lis riflessions sun chel document di Giovanni Angelo Colonnello (47), di E. Collotti (48), di S.

Salvi (49);
- il memoriâl di Franz Hradetzky sul *Pfuffertstaat Friaul* (Stato cuscinetto del Friuli) dai timps dal *Adriatisches Künstenland* (50).

Ma di dut chest, e di alc altri anchemò, o fevelarìn int un'altre ocasion.

1) Pier Silvio Leicht, *Breve storia del Friuli,* Udin 1923, p. 189.

2) Josef Marchet, *Letaris ai furlans,* Udin, 1950.

3) Di câs di *trahison des clercs* a je biel folchade la storie furlane. Cuatri esemplis fra i tanch. Elio Bartolini: «Tavola fondamentale del lungo, ma estremamente semplice, rapporto che il Friuli ebbe con Venezia dal 1420 al 1797 è il riscritto con cui il Senato Veneto accetta i friulani: tamquam bonos et fideles servitores nostros!». «Li componenti» la Municipalità locale di Udine [nel 1797]: «Noi pertanto sempre propensi a secondare le inclinazioni di chi comanda, e governa [...]». M. Corsini fevaland di Prospero Antonini: «meno chiara appare la necessità, per l'autore, di dover passare un rullo compressore su ogni individualità delle genti friulane [...]; si è anche insistito sull'eccesso dell'Antonini compiuto italianizzando a piè sospinto ogni toponimo friulano (Cormonsio, Cordenonsio, Pontafella, ecc.)».

4) Luigi Salvatorelli, *Sommario della storia d'Italia,* Turin, 1955, p. 452.

5) Movimento popolare friulano per l'Autonomia regionale (par cure di), *La regione friulana,* Udin, 1947, pp. 17-18.

6) Tiziano Tessitori, *Riforma dello Stato e autonomia degli enti locali (discorso all'Assemblea costituente 27.5.'47),* Rome, 1947, p. 18.

7) Gianfranco D'Aronco in: Pacifico Valussi, *Il Friuli,* Udin, 1960, p. 6.

8) Giuseppe Marchetti, *Il Friuli. Uomini e tempi,* Udin, 1979, p. 704.

9) Pacifico Valussi, *Il Friuli. Studi e reminiscenze,* Milan, 1865, p. 74.

10) Camillo Medeot, *I cattolici del Friuli Orientale nel primo dopoguerra,* Gurize, 1972, p. 15.

11) Paolo Caucig, *Attività sociale politica di Luigi Faidutti (1861-1931),* Udin, 1977, p. 152.

12) Pacifico Valussi, *op. cit.,* p. 75.

13) Pacifico Valussi, *Caratteri della civiltà novella in Italia,* Udin, 1868, p. 96.

14) Giuseppe Girardini, *Scritti e discorsi scelti,* Milano, 1926, pp. 29-30.

15) Anna Maria Preziosi, *Udine e il Friuli dal tramonto dell'Italia liberale all'avvento del fascismo: le aspirazioni autonomistiche di Giradini, Pisenti e Spezzotti,* in "Storia Contemporanea", XV (1984), n. 2, p. 219.

16) Arduino Agnelli, *L'autonomismo friulano nel regno d'Italia e quello giuliano nell'Impero asburgico: sentieri diversi e incroci,* in "Atti del convegno storico-giuridico sulle autonomie e sulle minoranze", Trent, 1981, p. 169.

17) La pôre dai sclâvs par Girardin a jè un lambic, une ossession: al rive a dâur di «ospiti ingrati» e a proclamâ che «nel Friuli non c'è una minoranza slava» (*Gli allogeni in Friuli,* Camera dei Deputati, tornata 21.6.1921).

18) Giuseppe Girardini, *Il Friuli nuovo ed antico,* in "Il Giornale di Udine", 23.2.1923.

19) Giuseppe Girardini, *Il Friuli non può e non deve rimanere isolato,* in "Il Giornale di Udine", 30.3.1923.

20) Camillo Medeot, *op. cit.,* p. 23.

21) Paolo Caucig, *op. cit.,* p. 216.

22) Cfr. C. Gatterer, *Erbfeindschaft Italien-Oesterreich,* Viene, 1972; C. Medeot, *op. cit.,* p. 24; *L'immagine di Gorizia,* Gurize, 1974.

23) Camillo Medeot, *op. cit.,* p. 25.

24) Italo Santeusanio, *L'idea di Friuli nelle lotte politico-nazionali del Goriziano,* in *Cultura friulana nel Goriziano,* Gurize, 1988, p. 204.

25) Pieri Pisenti, *La Regione,* in "Il Giornale di Udine", 19.8.1919.

26) "Il Lavoro", 4.10.1920.

27) "Il Lavoro", 30.10.1920.

28) Anna Maria Preziosi, *art. cit.,* pp. 234-235.

29) Achîl Telin, *Autonomie,* in "La Patrje Ladine", I (1921), n. 2.

30) Chesch a son i fondaments juridics dal impegn dal Guviêr talian di ricognoši e di mantignî lis autonomiis di Gurize: *Trattato di San Germano;* leğ derivade: Legge 26.9.1920, n. 1322, art. 4 «Il Governo del re è autorizzato a pubblicare nei territori annessi lo statuto e le altre leggi del Regno e ad emanare le disposizioni necessarie per coordinarle colla legislazione vigente in quei territori e in particolare modo con le loro autonomie provinciali e comunali». *Trattato di Rapallo;* leğ derivade: Legge 19.12.1920, n. 1778, art. 3 (Cfr. V. Bombig, *Opportunità e necessità di una sollecita attuazione della Regione Friuli-VG,* Fare, 1960; G. D'Aronco, *Friuli regione mai nata,* Reane, 1983, I vol., p. 233; C. Medeot, *op. cit.,* p. 80; O. Vinatzer, *Le nuove provincie e le loro autonomie,* Gurize, 1962).

31) Achîl Telin, *Autonomie,* in "La Patrje Ladine", disp. 6-18, pp. 256-258.

32) *Il Friuli ai friulani,* in "La Libertà", 11.6.1921.

33) *Autonomia friulana,* in "La Libertà, 2.7.1921.

34) Gianfranco D'Aronco, *op. cit.,* p. 166.

35) *Ibid,* p. 235 «Quando di libere elezioni non si parlò più, il fascismo reinventò la provincia di Gorizia».

36) *Politica di confine e unità del Friuli,* in: Giuseppe Girardini, *op. cit.,* p. 221.

37) Giuseppe Franzot, *Rimembranze di un centenario,* Gurize, 1977, pp. 39-40.

38) Camillo Medeot, *op. cit.,* p. 36.

39) *Ibid,* p. 51; Paolo Caucig, *op. cit.,* p. 152.

40) Camillo Medeot, *op. cit.,* p. 57.

41) *Ibid.,* p. 79.

42) *Il problema di Gorizia,* in "La Voce di Gorizia", 15.1.1925.

43) Gianfranco D'Aronco, *op. cit.,* p. 38.

44) Christine Horvath-Mayerhofer, *L'amministrazione militare austro-ungarica nei territori italiani occupati dall'ottobre 1917 al novembre 1918,* Udin, 1985, p. 111.

45) *Ibid.*, p. 112.

46) *Movimento di liberazione in Friuli 1900-1950,* Udin, 1973.

47) Giovanni Angelo Colonnello, *Guerra di liberazione,* Udin, 1965, pp. 346-347.

48) Enzo Collotti, *Il Litorale adriatico nel nuovo ordine europeo 1943-45,* Milano, 1974, pp. 40 e ss. Tal chapitul *Questione delle nazionalità* l'autôr, tra l'altri, al mene la bardele sun chel che lui al clame «il carattere autonomo del Furlanentum». Chest caratar lui no dome lu discognoš ma al incolpe l'autonomisim furlan de seconde generazion di vê cirût lenti la sô inspirazion. Cundiplui al contind che l'ideologie dal sfuei "Voce di Furlania" a sares state particularistiche là che invezit a jere rude devozion a Rome.

49) Sergio Salvi, *Le lingue tagliate,* Milan, 1975, p. 150.

50) Pier Arrigo Carnier, *Lo sterminio mancato. La dominazione nazista nel Veneto orientale 1943-45,* Milan, 1982, pp. 85-91 e 403.

# Vision marxiste e vision cristiane de realtât

Nicolino Borgo

Te ideologie dal comunisim marxist-leninist al è un aspiet profond ch'al merte marcât. In plui di sistem politic-sociâl-economic, il comunisim al è une vision dal mond e de storie no dome "interpretative", ma "transformative": al scriveve difats Marx te "Cuarte tese su di Feuerbach" che "i filosofs no àn fat altri che interpretâ il mond in diviers mûds, ma ce ch'al conte al è *mudâlu*".

Il fin dal comunisim marxist al è donče chel di stramudâ il mond, la storie, l'omp, inmaneand un mond gnûv, une gnove storie, un gnûv omp. Par rivâ chest obietîv, si à di diliberâ l'omp des sôs "alienazions". Par Marx, l'omp al è un essar "alienât", dispartît tal so jessi, che nol è so di sè, ma di altris: di Diu, dal Stât, dal capitâl. Diu al è une inlusion: l'omp al à la dibisugne di creâsi chê inlusion par "compensâ" une felicitât che lis sôs misaris condizions economichis no j permetin di ğholdi.

Par Marx, la religion di une bande a jè une conseguence de alienazion economiche; di chê altre, a sares "opium" ch'al indurmidis l'omp cu l'inlusion di une felicitât ultratereste e j inibiš di lavorâ par diliberâsi de miserie economiche. Donče, si scuen lotâ cuintri de religion, diliberâ l'omp de sô alienazion religiose e dal Diu inlusori che l'omp si è creât e che lu ten sclâv.

La rivoluzion marxiste no jè dome che sopression de alienazion capitalistiche, ma anče e tal stes moment "apropiazion" de essence umane alienade in Diu.

Par Marx il comunisim al è donče un "umanesim positîv", parvie che l'omp al cuiste parie la so umanitât, ğhanvanje a Diu e al capitâl, e s'imparone di dute la ričhece dal disvilup uman. Il comunisim, insumis, al è la soluzion dal problem de storie (manoscrits economic-filosofics dal 1844).

Il comunisim marxist-leninist al è donče une forme secularizade e bielavuâl inmanent (e parchel ribaltade) di "teologie de storie", cu l'assolutizazion dal omp tanche Essar Suprem; "l'omp al è par l'omp l'essar suprem" cul so pečhât originâl: la condizion alienade dal proletariât parvie dal sfrutament capitalistic; cul so messianisim: il gnûv messie al è il proletariât, ch'al redimarà il mond dal sfrutament capitalistic; cul so escatologisim: la rivoluzion comuniste a menarà a la creazion dal paradîs su la tiere, fasind passâ l'umanitât de "necessitât" a la "libertât", de preistorie a la storie.

Si pò traviodi in cheste teorie categoriis ebraic-cristianis, secularizadis, indulà che l'omp al è metût tal puest di Diu, il proletariât tal puest di Crist e il "paradîs in tiere" tal puest dal "Ream di Diu". Tant a dî il parados di une «teologie» cuintriteistiche e cuintrireligiose, une "fede" no in Diu ma tal omp e te storie, une fede dutafat secularizade.

Milions di omps a àn "crodût" a plen in cheste "fede", fin a pierdi la vite pe grande "cause" dal comunisim, ven a stâj pe "creazion" di un mond gnûv, plui just; di un omp gnûv, plui libar, no altri involučât tal egoisim borghês, ma viert a chej altris; no plui sierât int un nazionalisim meschin, ma internazionalist; seneôs di lotâ par ch'a discomparissin di ogni čhanton de tiere il sfrutament, l'injustizie e par che duč̆h i omps a puedin vivi e disvilupâsi te libertât e in pâs.

Ğa tal 1846 Marx al denunziave l'incapacitât dai principis sociâj dal Cristianisim, fondâts sul amôr cristian, di mudâ i rapuarts sociâj. Difats al scriveve: "l'amôr cristian nol è bon di mudâ il mond, nol dà la fuarce ch'a covente pes riformis sociâls. Si esprim cun frasis sentimentâls che no rivin a soprimi i rapuarts reâj; al indurmidiš l'omp cunt une clipe pape sentimentâl. Si scuen, invezit, tornâ a dâj al omp la sô fuarce".

Cussì fra comunisim marxist e cristianisim a jè scomenčade une vuere no politiche o economiche, ma "spirtuâl", anzit di pardabon religiose.

Al parares che si è par finîle: il comunisim marxist *nol à realisât* il so proget plui ambizionôs: la creazion di un mond gnûv, di une societât gnove, di un omp nudrît di umanesim ateistic.

Dilà des valencis politic-sociâl-economichis, il proget "prometeic" di construî un mond *cence Diu e cuintri di Diu* al confine cu la construzion di un mond cuintri dal omp. Pauli VI te *Popolorum progressio* (N. 42) al scriveve: "Sigûr che l'omp al pò organizâ la tiere cence Diu, ma cence Diu nol pò a lis fins che organizâle cuintri dal omp. L'umanesim esclusîv (ven a stâj ch'al lasse fûr Diu) al è un umanesim inuman".

Cualchidun al viôd anče in chest (sore il dut e prin di dut) lis resons dal faliment dal comunisim marxist. Tal numar dai 5 di marč dal '83 de *Civiltà cattolica* un editoriâl al faseve un belanč di cent'agns di marxisim, lu definive tanche un dai fenomins che di plui a àn pesât su la storie dal mond, al precisave ce ch'al à volût dî pal destin de umanitât e si domandave in ce sens ch'al à vût une influence su la crešince e sul progres de umanitât.

Chel articul al ricognoševe che il mert plui grand dal marxisim al jere chel di vêj fat cjapâ cušience a

la int dal popul de injustizie radicâl de societât capitalistiche dal so timp, implantade sul sfrutament dal lavôr dai operaris; di vê metût in rilêv che chê injustizie a vignive des struturis produtivis capitalistichis, che parvie de lôr stesse nature a puartavin cun sé alienazion dal lavôr, division de societât in dôs clas nimiis, une dominant o sorestant e une dominade o sotane, e disumanizazion.

Al è di just, al seguitave l'editoriâl, di ricognošij a Marx il mert di vê palesât l'impuartance fondamentâl che i fats economics a àn tal divignî storic de societât umane; di vê fat capî il valôr dal lavôr e de clas lavoradore; di vê viodût che par superâ l'injustizie sociâl a coventavin la solidaritât e l'union di dute la int sfrutade; di vêj proponude a l'umanitât l'*utopie* (tal sens positîv di une realizazion possibil) di une societât gnove e plui umane; e di vê fat sbrocâ fûr lis energiis par realizâle.

"Ce esal stât il marxisim pal cristianisim?", si domande anchemò l'editoriâl di *Civiltà cattolica.* Cheste a jè une domande tremende a la sô capacitât di jessi levan di gnovitâts e di progres te storie, di jessi fuarce di liberazion dal omp e de societât dai malans che la tibiin, ch'a son colpe tant lis struturis sociâls e economichis injustis, tant l'egoisim e la brame di paronâ dal omp.

Marx, cun altris peraulis, al à disfidât il cristianisim a dimostrâ che la tension escatologiche (che pal cristianisim a jè essenziâl) no distude ma a increš e a infuartiš l'impegn di ogni dì par une societât plui juste; lu à disfidât a dimostrâ che l'amôr e il spirt di solidaritât e di fradae al è plui eficač par creâ un mond gnûv cence sfrutaments e injustiziis, che no la lote di clas.

Maritain in «Umanesim integrâl» (Borla, p. 132):

"Par tant ch'a sedin stâts grivis i siei fâj e lis sôs inlusions, il socialisim al è stât tal XIX secul une proteste de cušience umane e dai siei instints plui generôs cuintri dai mâj ch'a domandavin justizie dal cîl.

A jere pardabon une opare grande chê di instituî il proces de societât capitalistiche e di dismovi, cuintri di potencis che di sigûr no perdonin, il sens de justizie e il sens de dignitât dal lavôr: il socialisim al à vût l'iniziative di cheste opare.

Al à frontât une lote dure e dificil ch'a jà domandât infinîts sacrificis e de plui comutive cualitât umane: i sacrificis dai puars. *J à volût ben ai puars.*

Si pò criticâlu cun eficacitât dome se si reste su tanch ponts siei debitôrs".

No sai sun ce teorie che "si rifondaran" i gnûvs partîts comunisčh daspò de sdramassade parziâl e totâl des fondis ideologichis che ju àn profîts, ch'a jerin: il divignî storic concepît nome tanche sorestruture de struture economiche; la lote di clas concepide tanche motôr de storie unic e assolût; l'assolutizazion dal proletariât tanche "clas universâl"; la riduzion de persone a la sole dimension sociâl-economiche cu l'esclusion di ogni transendence



dal omp in face a la societât, al Stât e al partît, di mûd che la persone a pò deventâ un mieğ, un imprest par un fin storic calcolât plui grand di jê.

L'avignî nus disarà cemûd stağâ ce ch'al našarà, cunt un dialig viert e critic. Mi somee tantetant che si pò sustignî ancjemò une volte i principis ch'a àn guidât il pinsîr catolic su lis grandis cuistions spirtuâls e temporâls dal impegn in chest mond.

Si à di tornâ a scuviergi il valôr de persone in dute la sô ričhece potenziâl. Si à di ricognoši un primât dal *jessi* sul cognoši e sul fâ.

Il fin dal cognoši nol è dome che il cognoši ma il jessi, il fin dal fâ al è il ben. Il jessi al è il ben suprem; il cûr ch'a jà di tindi ogni ativitât sociâl-politiche a jè la persone umane.

Te sô individualitât specifiche, l'omp nol pò mai sei "doprât" e no si pò mai ridusilu al "grop", ch'al sedi pûr il Stât o il partît. Lis ideologiis e la prassi politiche ch'a doprin la persone tant che "materiâl" par realizâ i lôr progets a son in fin dai fats dutafat nicuitosis. E culì ret al vâl anče sul cont dal marxisim, ce che Romano Guardini al diseve a Tübingen e a Munic dal '47 al '49 (Morcelliana: *La fine dell'epoca moderna e il potere)*: "tant plui grand al è il podè tant plui fuart a jè la tentazion di šielgi la strade plui facil, justeapont chê de violence. Eliminâ la persone, la solidaritât, l'esistenzialitât dal vêr, l'originalitât dal creâ; cjapâ cu la fuarce ce che si à stabilît di otegni e presentâ come cence valôr ce che cu la fuarce no si pò otegni...

Alore bisugne che l'omp istes al sedi concepît in maniere di podê sei "čhapât", "ministrât", fat a priori par fins ža destinâts. Se il fin tal proget marxist al è la "felicitât" dal omp, midiant di un studi šientific de societât, alore la dominazion sul omp e su la societât a devente radicâl. Al è cussì che la societât si jè identificade cul partît e il partît cul Stât.

No donče il podè sul omp, ma ogni omp in stât di vê no dome un podè su la nature, ma un podè sul so podè, ordenanlu al sens de vite, cušient di sei, aromai, responsabil dal mond, il zardin che il so Creatôr j à dât in consegne. Un omp ch'al sa meti tal second puest l'utilitât, la sigurece, il benstâ par vivi in plenece cheste grandece ch'a jè la struture dal mond".

I valôrs dal Spirt tanche fuarce primarie de potenzialitât de persone. L'acetazion de "creaturalitât" vierte a la tranšendence ch'a jà in sé il germoi, si palese simpri di plui une urgence par chest omp; dome cussì al sarà in stât di "relativizâ" il podè e di dominâlu par ch'al puedi servî la libertât dal omp, di ogni omp, travuardâ par duč la funzionalitât e la bielece de creazion.

L'ateisim "originari" de concezion marxiste-leniniste, plui che une fonde šientifiche al veve une fonde pseudo-etiche: di lì al vignive il so atrat: "dome che rifudand Diu, che di Lui te mê inlusion o dipind, o pues sfrančhâmi e vê il posses di dutis lis mês possibilitâts operativis". Ma l'omp, no fondât su la inmagin di Diu, al à pierdude la sô individualitât; e la sô parti-

gnince a la coletivitât rivoluzionarie, baste čhalâ i fats resints, no à menât ni al omp gnûv ni a une personalitât transfigurade.

I valôrs dal spirt a deventin colme dome se l'omp al è viert a la libertât radicâl che il Vanzeli al propon e che i dons di Diu a fasin naši, cuand che si vîv int une comunion ferbint cun Lui.

Dome che tal Vanzeli si à une stime radicâl dal omp: Crist al è muart par lui; nissun nol è condanât. Dome che tal Vanzeli la necessitât dal pan a jè leade cu la sole vere urgence: chê dal Ream di Diu. Dome che tal Vanzeli la justizie, ogni justizie, a jè prin di dut perdon.

No donče la vanificazion de storie, ma la relativizazion positive di ogni proget uman, in face a la dignitât de persone e a lis esigencis dal Ream di Diu.

A covente la "professionalitât", ma indispensabil a jè la conversion al Vanzeli par vê une perspetive in stât di vivificâ lis nestris puaris perspetivis.



# Trilogie sul misteri de muart

Su la muart, sul destin ultin dal om, il nestri mont, la culture edonistiche, materialistiche, ateistiche dal Ocident, no vûl afât rifleti. Noâtris cristians invezit sì, no fossial parcè che denant de resurezion nus spiete impreteribilmentri chê sorte.

L'ocasion par tratâ e fânus rifleti parsore di chest proposit nus e dan 'Zef Mulinâr, Pauli Tofolet e Duili Cuargnâl. Il prin al à scrit par une radio, là ch'al condûs une rubriche ogni setemane, "Tornâ te cjase dal Pari"; Pauli Tofolet, ch'al è un missionari tal Brasîl, sun tun sfuei ciclostilât di stamp pastorâl, "Leture par un funerâl"; Duili Cuargnâl, diretôr di «La Vite Catoliche», la "predicje" de Messe dal funerâl di sô mari.

## Tornâ te cjase dal Pari

O sin in chist mont come viandanz, o miôr ancjemò tanche emigranz tal forest, a vôre par uadagnâ la clâf de puarte di Cjase.

O mi impensi cetantis voltis di chel viaz, ch'o fasevi di zovin quant che no jeri dirocât come cumò, fint a Madone di Mont.

O partivi di Nimis tôr miegnot e o rivavi lassù par Messe prime. O capitavi sot de mont ch'al jere ormai sclarît. Lis gjambis e vevin tibiât bielzà uns 26-27 kilometros di strade e a jerin passudis di strache e cun dut a chel l'ultin toc bisugnave fâlu di ribesu.

Propit come la vite!

Poben, par tignîsi companie, si sgranave il rosari e no si viodeve l'ore di rivâ a chês casotis che, sul ôr de strade, e devin sotet ai piligrins e ur regalavin une polse e une passude di flât.

No si pensave nancje di tornâ indaûr parvie che la fadie no cjatave requie fintremai che no si rivave ai pîs de Crôs, insomp dal Calvari.

Nô o cjaminìn par tornâ in chê Cjase ch'o sin nassûz.

E ce puartìno cun nô, in regâl?

No grandis robis, ma une di sigûr: la salût.

Propit come Toni Rizzot che dopo ains e ains di Gjarmaniis nol

à puartât che qualchi palanche e tante, tante salût, ancje masse, parvie ch'al veve mangjât su dut, par colpe di jê!

Ancje nô o vin di procurâ di rivâ lassù, magari cun pôc e nuje, ma cu la salût da l'anime.

E dongje de salût ancje la Glorie di Diu che a Lui, ancje s'and'à tante, j covente un fruzzon de nestre.

Jo, la cjase dal Paradîs, m'e pituri cussì:

Quant ch'e vignarà la mê ore o varai di passâ come un mûr di fumate, un mûr no tant penz, e dopo qualchi pas, e tornarà la lûs e o sarai tune plane dulà ch'al è gno pari a spietâmi.

Dapît de plane al è un mûr infinît, un mûr di lûs ch'al incee e gno pari mi dîs:

- Anìn, ch'o soi ca ch'o ti spieti!

- Sì, o ven. J rispuint. Ma chei altris dulà sono?

- Lôr a son là dilà. Dome jo o pues vignî ca e là, ma tanc' no!

Ma jo, curiôs, o vuei savê:

- Ma dut chel mûr ce isal e ce covential?

- Al è l'Amôr di Diu. Al è tant grant che no tu rivis a viodij i cunfins. Cjale ben, mo, devant di te. No viodistu une zoe di lûs ch'e ti compagne, e cjamine cun te?

- Sì, jo. E ce ise?

- Al è il ben che tu tu j âs olût a Diu. E chel amôr, tu viodarâs, ti darà la fuarce par podê lâ dilà.

Impen che chei che no son degns e sbatin cuintri e no rivin a passâ.

- Ma, pa', jo o ài pôre, o ài fat tanc' pecjâz, cemût ajo di olsâ a presentâmi?

- No sta vê pôre, tu viodarâs cumò cemût ch'e devente.

E jo o cjamini, o cjamini viars di lui e quant ch'o jentri te sô lûs o soi come tun spieli. O viôt la mê anime cun duc' i pecjâz, lis feridis ch'o j ài fat patî te mê vite e man man ch'o voi indevant te lûs e sparissin e l'anime e torne blancje e biele.

Ma no jè finide parvie di alc che mi mancje.

- Pa', ce ise chê puarte lavìe?

- Chê puarte lì tu le âs fate tu!

- Jo! Ma cemût?

- Sì, ogni volte che tu disevis: a Glorie di Diu. Chiste puarte ti fasarà jentrâ te Sô Glorie, lì che Lui al sta in companie dai agnui e dai Sanz.

Dome par chê puarte si pò passâ. Bon, cumò o ti lassi parvie che tu pos entrâ dome dibessôl. Coragjo, va cence pôre! Jo o ti spieti là dilà cun duc' chei ch'e son seneôs di fâti fieste e che Nestri Pari al à clamât dongje di ogni cjanton dal Paradîs a sintâsi atôr de taule di cjase.

*'Zef Mulinâr*

## Leture par un funerâl

Dopo che Crist al è vignût fûr de tombe, la muart no jè pui chê. Prin ch' e vegni a cjolmi jo o pues freâle... e disi: No tu pûs cjolmi la vite parcè che jo le ài za dade vie. Crist mi à insegnât a dâle vie dute, cuarp e anime. Cuanch'e vignarà la muart, e varà in man un pugn di moscjis, un cadavar, ma no me.

Jo o sei tes mans dal Signôr, tes mans de vite, dal paron de vite.



Chel ch'e menin tal cimitieri no soj jo. Ch'a tegni la muart tant ch'a ûl il gno cuarp e ch'a disfi sot tiere ce ch'al è di tiere. Ma me, come persone, la muart no pò tocjâmi. Il gno amôr nol sarà cunsumât dai viârs. Crist mi à insegnat a dâ dut ce ch'o ài e ce che si à dat al restarà vîf par simpri, al cent par cent tal Diu de vite. Vè mo, muart! Dulà ise la tô vitorie?

O ài imparât a cjalâti in muse cence pôre. O ài capît che su la crôs tu sês stade vinte. Jo cumò ti cjali come un frut ch'al cjale i leons in gabie strent tai brač di so pari. Ormai jo o soi dutun cun chel ch'al è vignût fûr de tombe. In Crist, gno fradi, amì e Signôr jo o vîf za la vite gnove, vere e eterne. Lui mi à cjapât par sè, mi à cunquistât par simpri. Ormai tu, muart, no tu pûs fâ nuje cun me. Cussì ancje tu vè, vinčude di un pui fuart di te, tu mi sês deventade come une di cjase, come une sûr, tu pičule e ordenarie tape de nestre resurezion.

*Pauli Tofolet*

## Al sarà ce che Diu orà

"O cjaminarai a la presince dal Signôr su la tiare di chei ch'a vìvin" (Ps. 116).

O vin fate a Diu la cjante di ringraziament. Al podares sameâ une resìe achì, vuê, in cheste ocasion. Invessit, achì cumò, il prin sintiment - magari jenfri lis lagrimis - nol po sei se no di ringraziament.

Ancje nô cun San Gustìn o sin persuadûz che la mame no à fate une fin misare ni totâl: "O sin sigûrs pe testemoneance de sô vite buine, pe fede sclete e par tanc' mutîfs garantîz" (Confessions XII).

Ringraziament a Diu, prin di dut. La mame nus à simpri insegnât a tignî cont de Sô volontât, de volontât di Diu. - Al sarà ce che Diu orà! - e diseve. Brincâ la Sô volontât e ringraziâlu par dut ce che nus dà, che jê e diseve ch'al è simpri unevore.

Grazie a Diu par dut ce che nus à dât e, vuê achì, grazie par vênus dade une mari cussì.

Grazie a Diu, ma grazie ancje a jê, la mame, e a duc' chei che j àn urût ben.

Di une mari ogni fi nol pò che dî ben, se nol è âtri pal fat di jessi fi. De mame nô chì no nus compet di cjessi il laut. Pal amôr di Diu, che a jê no j à mai interessât.

Ma tun moment cristian come chel chì, daspò di vê scjarpide in primure la sô vite, no podìn mancjâ di gjavâ fûr chei quatri principis di vite evangjeliche che la mame e à vivût e trasmetût.

1. Prin di dut il timôr di Diu. No pôre di Diu, anzit dut il contrari: rispiet e cunfidence cun Diu.

Fidâsi di Diu. E jè stade la sapience di fonde di dute la sô vite. La mame e à vivût dute la vite consegnant tes mans di Diu la sô e chê di dute la famee.

Une fiducie in Diu, te sô Providence, di lassânus scaturîz ("no vin bêz, ma Diu al sa"...).

La mame si fidave di Diu e de sô volontat: e à vivût consegnade dute tes sôs mans.

Al sarà ce che Diu orà! No une sorte di cantilene o di rassegnazion.

Ma un pleâsi par cjapâ la forme de Sô volontât. Tai momenz biei e soredut ta chei grivis.

2. Ce tant che si discôr vuê di fede e vite, Vanzeli e culture, e de dificultât a meti dongje chê e chel.

Il nestri pecjât al è chel di cirî la sapience là che no jè. S'o cjalassin di plui la testemoneance che nus ven di tanc' cristians che, te lôr vite, e àn insedade la fede e il Vanzeli in tune maniere di lassânus incocalîz!

Poben, la mame e à vude tante fede, ma nissun di chei che le àn cognossude al po dî che chê fede e fos di scus. E jere fede sclete, plene di buinis oparis. Sì, la mame e à mitût in vore il comandament di Crist: Viodeit di sei misericordiôs tanche Lui; Diu, al è misericordiôs.

Misericordie, venastâj amôr e tignince tal orê ben al prossim.

Cetant ben ch'e à fat la mame. No dome a nô fîs, ch'al sares naturâl, ma a cetanc' di lôr che j à fat ben.

Un plasê, un consei, un toc di pan o un plat di mignestre, un frut di nassi o un malât di viodi o qualchidun (cetanc') di veglâ o di compagnâ pal ultin toc de vite... Simpri pronte, cence scjas: in cjase, tai cjamps, tal ospedâl... Gnoz regaladis, sornadis regaladis.

No vin mai sintude la bocje di nestre mari a rinfazzâ alc a dinissun ni a lamentâsi.

Fat il plasè al jere fat il dovè. E no cjalâ in muse dinissun e no spietâsi nie. No no spietâsi cuissà ce, ma propit nie.

Parbon, te mame o podìn contemplâ une vite sauride di ben. Il gust di fâ dal ben.

Cetant di ricuardâ ch'al sares (la mame ch'e tire sù i siei fruz ma ancje chei di chei âtris, cul stes amôr...).

A saressin tantis di mermoreâ vuê achì. Ma nô si fidìn de memorie di Diu e di tanc' ch'a san di vê vût alc di bon di jê.

3. Ancjemò une cjosse nus vanse di scjarpî. La sô grande passion pe vite. E jere une femine plene di vite, une vite cence padìn. No le à tignude par sè. Ma, di un scûr a chel âtri, and'à regalade tante. E jere la sô grande ricjece. La mame no à vût bêz o robe, ma tante vite sì. Par nô e par duc' chei ch'a vessin dibisugne. Une vite vivude cun sintiment e cun tante serenitât. No si lamentave mai. Ni iar ch'e stave ben, e nancje daspò ch'e stave mancul ben. E vares vude voe di guarî, chê sì. Par tornâ a cori, in biciclete, o a pît. A fâ qualchi plasê, a dâ une man.

4. Une ultime robe e va dite. E je stade une mari ch'e à cjaminât simpri denant. Cu la prejere e cul esempli.

O vin let il Vanzeli (Mt. 25).

...O ài vude fan, sêt... o jeri pe strade... malât, puar, in pereson...

E la mame a dâ di mangjâ, di bevi, un sotet, un vistût... un jutori.

E o soi sigûr che lassù, denant di Lui, ancje jê - come ch'al è scrit tal Vanzeli - a domandâsi e a domandâj: quant, cemût? E a dâsi di maravee sun chês peraulis di Crist.

Sì, la mame, ancje jê cul non di Lui scrit sul zarneli, e ancje par jê chês peraulis di consolazion de Apocalisse:

"No sarà plui gnot,
e no coventarà gran la lûs di lampioni la lûs dal soreli,
parcè che il Signôr Diu ur fasarà lûs
e a regnaran tai secui dai secui"
(Ap. 22).

Sì, biel che chi o sin a vaî il timp che si sfante, ancje la
nestre sperance e jè incolme di eternitât, parcè che grazie e misericordie a son pai siei elez.
Ancje pe mame.
Sì, amen. Mandi.

*Duili Cuargnâl*

*Manzignel, ai 15 di marz dal 1990. Funerâl di Margarite Della Rovere vedue Corgnali.*

Bancje Popolâr di Codroip

Progredî duc' adun

# La stagion gnove de leteradure cjargnele in marilenghe

Celso Macôr

Invidât ta chist paîs antic di Soclêf, mîl ains di storia, forsi plui, tal cûr da Ciarnia, invidât ma indén tuna tiara che cognossi massa pôc, vegni a presentâ un'opera leteraria di granda dignitât, "Aghe di Fontanon", tre libris antologics di prosis e lirichis che al valôr poetic a' zontin al meracul di jessi un corâl di amôr e di ciant a la ziviltât ciargnela. Quaranta vôs e plui in conziart, mîl e mîl peraulis par una tiara biela e umana e amada. Un *nostos* no come chel di Ulìs pa patria lontana, ma un tornâ tuna patria slontanada, un tornâ par trois dismenteâs tun timp frut, e no par vaî, no par restaurâ 'l impussibil, no par 'na regression ma par rimovi li' crostis dal timp ch'a' tapònin al sflandôr di valôrs che érin di îr e che son anciamò ué elemens di identitât, rispîr dal flum di un popul. 'L insist ta paginis un malstâ, un ingòs che dut si disfanti tal mâr grant. 'L insist un clamâ.

No ài let in chis'c' àins puisia plui francia di peraulis, senza ermetisins e metaforis, senza 'zucs lessicâi, eufonìis che daspés a' platin al uéit: chisti' paginis 'a son storia, torment, rivocs di vôs di viêi, froscs di vita ch'a' svuàlin tun vint muart, lienda di una tiara pûra e bessola, romanz di cramars, paginis ninzuladis in sûns vêrs, tal sunâ da ciampanis pal vivi, pal murî, pal lâ in agunìa; un grant arc di San Marc tal grim dal zîl, di una pica in chê altra, colôrs senza timp, segnâi cul rispîr dai secui. Al polvaron lassât dal taramot al travana anciamò i paîs se, dentri tanti' ciasis, tornadi' gnovis e bielis, no si è impiada la vita: al sunsûr daspés al rivoca zondar.

'L è vêr: i poetis, i scritôrs a' son puartâs a scurî 'l ciant, a ciariâ li' oris di siarada e di gnot, di amôr neât, di garp e di ledrôs: chist 'l svual da puisia che zîr amôr, mâns di strenzi, leamps e lusôrs, tarlups di speranza che a dâ un pôc di zîl tal scûr cialin da Apocalìs simpri in uaita. Al poeta al vîf lontan, ta musica, 'l orés sintî 'l mungulâ dai bûs e 'l cricâ da rouedis dai ciârs su la cogolada quanche i bûs a' son muarz e li' rouedis a' son ladis a fâ di puartavâs tai 'zardins, vanzûns



di una gernazia parada via par simpri. Dut dibant alora? La puisia 'a ferma 'l timp no par passatisin, ma par che no muri l'anima, la peraula, al mût di jessi, al caratar. Parcè che tanche un' ombra ledrosa 'a implena 'l orizont la paura dal nuja, dal popul che 'l mûr e se 'l mûr al mûr par simpri.

Mi tornin amenz li' peraulis di chel grant furlan che 'l è 'l pari David Turoldo sul "grande nulla che incombe", a minazzâ i valôrs dal jessi adùn, dal jessi comunitât, vita, ciant, lienda, valôrs di una inmensitât mistereosa e senza fin, ancia se jè la nostalgia a trasfigurâju in dimensions di tragedia. "E perché allora / che eravamo poveri / si cantava? - 'l è simpri Turoldo - Si cantava a sera, / e anche all'alba / cantavamo tra i filari / nei gloriosi giorni di vendemmia: / e la gioia si spandeva / a onde, giù, sulla pianura.../ Ora siamo ricchi / e muti".

Tòrnin ta puisia li' puri' ciasis di piera dulà che 'l era un fuc (e "fuc" dal sietzent, oreva dî famea), una polenta che si faseva, un alc cussì pôc e cussì grant; dut chel che si à disfantât ta voja di zitât, ta omologazion, tal Nuja, apont. 'L è svargâsi, un sglovâsi continui jenfra utopia e veretât, nostalgia di miseria mareôsa e paura di un benstâ senza pâs drenti, cun tuna agunia di altri génar.

'L impén filosofic e sociâl, la fedeltât al sens pusitîf da passât, la nostalgia par un timp crei di fuarza primordiâl, di vita, di amôr, a' dàn la preseositât da antologia dutun cul valôr leterari e cu la fonda umana da afabulazion, cul contignût di contis ch'a' tòrnin da gnòs lontanis da lienda vivuda, dai cosacs, dai todescs, da migrazion e cul valôr documentari di peraulis, lengaz, idiomatisims, sûns musicâi che àn corût diluncfûr valadis e etis messedan'si ma ancia mantignint lidriis fondis di straordenaria potenza semantica ch'a butìn anciamò pampui dal meracul arcan di un timp rimît. Ta chel lessic ingarbît e salvadi si slambrin, balinant tal seren, fiestis e tenerezzis, lotis par vivi e cundurâ, la storia e 'l lunc murî bessòi di ué.

Puisia, document, timp crevât dai afiés, sgrisulôr di paura, speranzis, e ancia ironia àn clamât adùn i inteletuâi ciargnei tun at di amôr pa patria, pa tiara dai vôns. Soi ancia jo agrât di paginis che ài gioldût una a una, che mi àn viart gnovis dimensions di anima, di tribulament, di conturbia, ma ancia momens di sflandôr, di volontât di vita, di dibisugna di orê ben. Oressi ciatâ una peraula par ogni autôr di chis'c' tre timps da sinfonia da l'aga dal fontanon. Al ciant dai poetis al torna simpri dulà che plui si pòin li' ombris dal amont, dulà che si jevin li' pauris dal scûr. No sai se 'l è un dolz romantic ninzulâsi su la barcia che va a piardisi tal larc dal mar, par doprâ la metafora di prin, o se 'l è un sberlâ disperât che i bêz no nus fédin pûrs tal jessi; o se jè 'na risurezion inteletuâl plena di savê antîc che tenta di fermâ 'l nichilisim che 'l si sparnizza par splâns e valadis. I viei a' disevin che 'l vâl plui un lusôr devant che zent dâur. Li' vôs da puisia ciargnela a' son lusôr devant. E mi ciati jo stes in sintonia di cûr ta chistis vôs tal mé "Se 'l flun al

mûr". 'A strenzìn li' stessi' mâns, 'a clamìn li' stessi' speranzis: "Tu mi domandis se gi uèi ben a la vita / quanche mai come ta siarada 'a vivi la speranza / da vît ch'a polsa ogni unviâr ta criura e ta buera".

Podaressin dînus cun Ciceron "aut bibat aut abeat": cussì 'l è 'l timp gnôf, azetâlu o fâsi dabanda. Ma ancia la nestra jè lota pal timp gnôf, jè volontât di salvâsi cun chê fuarza di drenti che si clama puisia; 'l è orê jessi nô stès, flôrs dal prât dal mont cun colôrs e cianz, popul ch'al vîf cu la storia e cu la cultura vignuda cul sanc, popul che 'l resist al desert che 'l ven indevant a intorgulî dut. Doi àins fa eri vignût in Ciarnia a presentâ un libri di un amì, Renzo Balzan, che tant mert 'l à ancia ta chista opera che nus à clamât in fiesta uê. E disevi - ma perdonàit se feveli di me par dî una comunanza di sintimenz - che "vin abitât insieme i secui dal Friûl, siben cun storis difarentis, vin fat i stes trois, tal splan dal Judri e dal Lusinz o ta valadis da Ciarnia, vin urût ben a la stessa maniera, vin doprât li' stessi' peraulis, vin sintût li 'stessi' liendis tal cialt da stalis... vin viodût svualâ sisilis, e ons tant compàins tal costruî al nît, frosc su frosc, tal migrâ di stagion in stagion, tal forest, par vivi e cundurâ. E dut vin ingrumât ta l'anima... Duti' li' glàins nus mènin al grop che nus strenz ta chist orê ristîf che la storia dal nestri popul no mudi.

*(Soclêf, luj 1990. A l'ocasion de presentazion da l'antologie "Aghe di Fontanon", tierz volum).*



# 'E je une batae ch'e merte scombatude

Pierino Donada

Mi soi domandât e mi domandi, e 'o ai rifletût parsore di chest cantìn dispès tai ultins timps, quâle ch'e je la condizion de "furlanetât" presint in Patrie o sparnizzade pal mont. Pobèn, e lu dîs a malincûr, di chest gno scrupulâ mi divèn une sensazion di impotence. Di impidiment, denant dai spazis e dai aspiez culturâi propis dal furlan ch'a vègnin roseâz dì par dì a pro de lenghe e de culture italiane dominant o nuje mancul, nancje de stesse culture italiane.

'O ai un presentiment, che 'o crôt cundividût di tanc' altris di lôr: che ogni zornade, ogni minût ch'al passe al podarès jessi determinant pa l'azion di salveuardie di un ben cussì unic come chel de nestre realtât lenghistiche e de nestre culture, e che il timp pierdût al sedi talmentri preziôs di no podê tornâ indaûr, fintremai a causionâ, di par sè, damps cence rimiedi.

La situazion 'e je paragonabil a chê dal miedi che si cjate al cjavezzâl di un malât, che la salût 'e pues vignî dome che di un inmediât gambiament dal quadri clinic. Ma il miedi, che nol è un induvinacul, al vûl consultâsi prin di decidi.

Ogni ore, ogni minût pierdût tai consulz (e plui esperz si clàmin a consult, plui il timp al passe) al pò jessi perfetamentri inutil, anzit di damp, tant al è vêr che il malât al pues murî dilunc che si fevele dai siei malans cun discors unevore sapienz.

'O vin viodût in chesc' agns multiplicâsi lis cunvignis, i dibatimenz, parfin lis publicazions sientifichis sul furlan: ma il furlan al va simpri plui al mancul. Il pols al bat zaromai a quarante.

No soi un miedi, ma di un malât cussì no vorès butâ vie masse previsions sul stamp "Coragjo, ch'al ten dûr!". Mi auguri dome che chest grant dafâ nol resti a testemoneâ la miôr esercitazion dal secul sun tun câs di muart par un èces di consulz.

Si domandarà qualchidun parcè che un sindic invezit di stâ daûr ai mîl imberdeis e ai mîl impens dal so comun, al pierdi il timp a filosofâ di culture, di lenghe, di leteradure. "Ch'al fâsi il so mistîr,

siôr sindic! - al podarès sugjerî cun caritât cristiane plui di un e di doi- "Che si interessi di pulitiche plui-tost!". E in pen no. 'O insist parcè cheste 'e je une question, al pont che si cjatìn, massimamentri pulitiche.

La "question furlane" 'e je zaromai un fat ch'al va oltri il significât culturâl dai tiermins par cjapâ invezit i contôrs di un câs pulitic, e forsit dai plui fins...

Idenditât culturâl: daûr di cheste espression a' passin tantis di chês ideis di stât, di libertât, di democrazie, di societât, di culture che se no je pulitiche cheste jo mi domandi alore indulà ch'e sta la pulitiche.

Duc' a' ricuàrdin e duc' a' san la storie de nassite de idee di cheste Regjon, scomenzant des vicendis de Semblee costituent fintremai tal 1964, almancul.

Cheste Regjon 'e fondave la sô specialitât propit te presince di un quadri di minorancis unic in dut il teritori de Republiche: dome la mancjade definizion dal problem di Triest a veve impedît di fâ funzionâ la Regjon Autonime fin dal imprìn, come ch'al jere sucedût par chês altris Regjons speciâls.

Cussì in dì di vuê cheste autonomie no je plui considerade, in qualchi ambient, come un element necessari, ma nujemancul si domande une omologazion dal Friûl a chês altris Regjons a statût ordenâri.

Alore achì al è ben dî alc: il Friûl cence la specialitât al podarès clamâsi benòn "Italie di sorêli jevât" o "Trivenit" ch'e je la stesse robe.

La difese da l'autonomie economiche e pulitiche dal Friûl no puès fâ di mancul, a chest pont, de difese de sô identitât culturâl e plurilenghistiche; 'o disarai di plui, 'e rigjave ancje une justificazion pe bramade autonomie economiche.

Il dât al è chest: autonomie e specialitât a' son il furniment ch'al covente de specificitât culturâl de nestre tiere e no il teoreme fondânt, ch'al sta ta l'identitât.

'O vin viodût paraltri in ce stâz ch'e je stade ridote cheste specialitât dai ultins proviodimenz legjslatîfs dal guviêr. La sensazion 'e je chê di sei cunsiderâz plui tra chei ch'a dan fastidi che tra chei ch'a son ben sopuartâz dal rest dal Paîs.

Si impon a chest pont une difese ferbinte de specialitât e, ancje se il discors al podarès semeâ inutil e cence mani, propit sul teren culturâl squâsi, 'o olsi a dî, plui che sù chel economic.

No sono resons di ordin etic chês ch'a stan a la fonde dai savoltamenz in at in chest moment ta l'Europe di sorêli jevât, oltri che resons propriamentri economichis?

A' son in discussion, mi pâr, il concèt di stât e di oblic di solidaritât morâl a un sisteme che nol ven plui ricognossût.

Poben, ancje il nestri al è un problem morâl. No stin a stracapîsi: chi no si vûl meti jù la domande autonomistiche in tiermins di contestazion dal Stât e dal sisteme costituzionâl che lu ten sù. Si domande a chest Stât italian di rispietâ prin di dut se stès, parcè che il so fondament origjnâl al sta ancje tal ricognossiment des difarencis di



ogni citadin, di qualsisei raze, lenghe e religjon ch'al sedi, e vie discorìnt. E il guviêr e il Parlament a' scùgnin dâ, di cheste costruzion che si fonde sore un oblic morâl di solidaritât par duc' i citadins che si ricognossin te Costituzion, une interpretazion moralmentri fondade sul mantigniment di chel pat, parcè che senò, ancje chei altris pàz a' vègnin al mancul, comprendût chel di pajâ lis tassis.

E daûr di dut chest discors al scugne vignî fûr ancje chel de lez di tutele e di dutis chês altris formis di valorizazion dal pluralisim culturâl, par jessi garantîz da l'assimilazion.

'O domandìn che nus ricognossin i principis de "Cjarte des minorancis" butade fûr dal Consei d'Europe, o ben almancul qualchidun dai principis ch'a son scriz alì dentri: il dirit a la tutele al passe a traviers la scuele, la pussibilitât di doprâ i miez di comunicazion in marilenghe, il jutori economic a lis culturis menazzadis.

Une lenghe regjonâl ta l'Europe ch'e sarà simpri plui livelade culturalmentri e economicamentri 'e je un ben preziôs par duc' e no alc di butâ vie: 'e je un "ben culturâl".

A chest pont inalore s'invie il discors sul ce fâ e sul cemût fâ par prodolâ il vivi des lenghis regjonâls.

'O varai dome iniment qualchi problem ch'al mertarès ben altris discors: la considerazion sociâl di sè e de sô lenghe mari ch'a àn chei ch'a fevelin un lengaz, 'e je diretamentri proporzionâl ai investimenz culturâi ch'a vègnin faz "sore" e "in" cheste lenghe; se la lenghe 'e je doprade no dome par cjacarâ l'un cun chel altri, ma ben ancje come instrument te scuele, tai gjornâi e te radio e television, la considerazion 'e crès in proporzion.

Al covente inalore di clamâ in cause i inteletuâi par domandâur ce ch'a àn fat e ce ch'a intindin fâ a pro di cheste batae, ma no dome i inteletuâi.

'O pensi par esempli a la glesie e a la sô funzion di creâ une cussience individuâl e coletive.

S'o pensi al valôr de traduzion todescje de Bibie fate di Luther pe riforme, o al lavôr missionari de glesie orientâl tes lenghis locâls (pensìn a Cirîl e Metodi ch'a àn creât la lenghe e la leteradure dai slâfs) mi ven di dî che la glesie di soreli a mont 'e à ancjemò tante strade di fâ sore chest plan.

Ve', mi pâr ch'al è lavôr par duc' e no pôc, ma massime 'o vin dibisugne di une grande unitât, ancje pulitiche par cheste opare.

'O vorès sumiâmi un moment, pensant a chel dì che il furlan, vignût fûr da l'androne vuarbe de conservazion mumificade, al sarà considerât lenghe preseôse e no, come ch'al riferive Lelo Cjanton tun di chei "Salustris" ch'al publiche sul Gazetin, "une lenghe ch'e sa di ledàn". Che nol è nissun disonôr, benintindût, ma forsit, pal discors ch'o fasevi prin su l'autostime di chei ch'a fevelin une lenghe, il problem vêr al è chel di cemût modernizâ aurint a la tradizion, ch'e sarà forsit profumade ancje di ledàn, ma no dome di ledàn, cence snaturâ il sens di une storie unevore antighe. In conclu-

sion, cun dut che la batae si pant disperade, 'o soi istès convìnt che no je ancjemò pierdude, e che dutcâs 'e merti di jessi scombatude fintremai dapît: ma par che il ferâl de sperance no si distudi bisugne che duc', i sorestanz, i inteletuâi e la int a' fâsin la lôr part. In fons si trate di parâsi de massificazion. Si trate di salvâ mediant da l'autonomie e de specialitât, chel ben infinitamentri preseôs ch'e je l'identitât dal Friûl.

E s'o sarìn bogns di rivâ a un tant. S'e vignarà verementri chê zornade, alore 'o podarìn dî cun brarure come i soldâz di Napoleon daspò des batais vitoriôsis: "'O jeri ancje jo. Anche jo 'o ai fat la mê part".

**Cassa Rurale ed Artigiana di Tolmezzo**

**TUMIEČ** - Vie Carnia Libera 1944 n. 25
Telefon 0433/2544-43943

Dutis lis operazions di bancje
Prestiz e gambi di monede foreste



# Achîl Telìn: patriot dismenteât de ladinitât

Renzo Balzan

Il prin di utubar dal 1988 a' son colâz i cincuant'agns ch'al è muart il geolig, naturalist e folclorist furlan, Achîl Telìn. Par ricuardâ cheste date l'Union dai Scritôrs Furlans 'e à fat meti une lapide su la façade de cjase di Udin (te centrâl strade Canciani) dulà che l'inlustri personač al jere nassût ai 25 di fevrâr dal 1886. Une lastre di marmul dulà che parsorevìe al è stât scrìt: "In ta chest lûc al è nassût Achîl Telìn. Sienziât, campion di furlanetât, profet dal risuriment dal Friûl e de Patrie Ladine".

Si sperave che un tant al sburtàs la ministrazion comunâl dal capolûc dal Friûl a inmaneâ une cerimonie par scuviergi uficialmentri cheste testemoneance di ricognossince, ma nol è stât fat nuje e nissun nol à spindût ni une rie e ni une perarule par chest om ch'al à tant dât al Friûl e a la cause de nestre identitât ladine.

Achîl Telìn, cemût che si à mutivât, al nassè a Udin ai 25 di fevrâr dal 1866 di Tite e di Vitorie Pasini-Vianello. Student brilànt, a vincjedoi agns al cjapà, a plens vôz, la lauree in siencis naturâls ta l'Universitât di Turìn.

La prime incarghe la vè a l'Universitât di Rome dulà ch'al lè a fâ l'assistent a la catedre di geologie dal professôr Portis. Plui indenant, par chel che s'inten l'ativitât tal cjamp specific de sô lauree, al fasè ricercjis e studis in Piemont, in Ligurie, tal Apenìn centrâl, tal Gargan e tes isulis Tremiti. Al studià purpûr, e al metè jù, une cjarte geologiche dai contôrs di Rome.

Leât cetant a la sô tiere di divignince, Telìn nol dismenteà il Friûl, tant che j dedià ricercjis sui aspiez geologics e geografics dal so teritori.

L'impuartance dai siei studis e il valôr des tantis publicazions ch'al dè adun, a' destinavin Achîl Telìn a la catedre universitarie, ma lui al sielgè di tornâ chenti dulà ch'al cjapà l'incarghe de catedre di Siencis Naturâls tal Institût Tecnic di Udin.

'E scomenčà cussì une dade di timp di grant impegn sul plan sientific che lu puartà a studiâ i

problemas plui svariâz sicu lis aghis ch'a scorevin sotvie, i taramoz, i crez, i landris e la faune de nestre regjon. I risultâz di chesc' studis si tradusèrin in articui ch'a vignìrin fûr te riviste de Societât Alpine Furlane, tal Boletin de Associazion Agrarie Furlane e tai Az de Academie di Udin.

Tal 1904 al interompè l'ativitât che j veve žovât tanc' ricognossimenz e al lassà l'insegnament, dant in donazion la sô ricje biblioteche sientifiche a la republiche di San Marìn.

Si sierave cussì la prime part de vite di Achîl Telìn, sienziât e naturalist, e 'e scomenčave la seconde: chê dediade a la filologie e a la leteradure ladine, sostignût dal sô amôr pal Friûl e de gnove passion pal studi des lenghis, in particolâr di chê lenghe universâl ch'e vignive clamade "esperant".

Di cheste lenghe al fo un ferbìnt sustegnidôr, tant di acetâ l'incarghe di rapresentant de Associazion esperantiste universâl di Bologne.

Al componè un studi comparatîf tra il lessic esperant e il furlan e, tal 1935, al publicà une gramatiche e un vocabolari cun esercizis di esperant pai ladins dal Friûl.

Diventât un passionât glotolic, al dedià dut il so timp e dut il so ingegn a profondî lis cognossincis de lenghe furlane e de storie de Patrie. Al lè dilunc par scuasi dutis lis valadis de Cjargne, dal Cjanâl dal Fiêr e di chês dal Friûl di là da l'Aghe. Al fevelave cu la int comun e al cjapave sù cussì documenz di culture e di leteradure popolâr di ogni sorte, sicu rimis, contis, flabis, žûcs, usancis, vilotis, recipis, induvinêi e proverbis.

Dutcâs l'identitât ladine 'e fo la gruesse spine tal cûr di Telìn. Viodi ricognossude la dignitât di lenghe al furlan, meti in vôre la bandere ladine (cui colôrs celest, blanc e vert), ristaurâ il Patriarcjât di Acuilee come model par un Friûl indipendent, al sarà il so grant sium.

Al prodolà la fondazion di une universitât pai Ladins (dai Grisons, des Dolomitis e dal Friûl) ch'e vès sede a Udin. Al batè cence poste su la dibisugne di racuei ogni document de culture, e in particolâr de leteradure popolâr furlane. Al sotlineà l'oblig morâl di mantignî vive la lenghe ladine, slargjànt, a traviers lis publicazions, la cognossince dal patrimoni leterari. Al marcà che par conservâ la lenghe mari no si podeve rinunziâ al sô ûs te publiche ministrazion e ta l'informazion a duc' i nivêi (concèt che vuê al vâl pai mass-media), massime tai gjornâi.

Tra lis oparis di Achîl Telìn ch'a rivuàrdin i studis su la lenghe furlane, 'o mutivìn: "Archivi de leteradure furlane antighe e moderne", "La Patrie ladine", "Tesaur de lenghe furlane", "Sentimenti ed affetti nella poesia popolare friulana", "Il quatri novembar", "Leteradure popolâr proibide (nûfcent barzaletis)", "Poesiis popolârs dai Slovens cisalpins". E inmò žonte a lis vilotis publicadis tal "Tesaur de lenghe furlane" e "Il Friûl sot la talpe todescje".



# Il paîs di Mistral, in dì di vuê

Agnul M. Pittana

Chê campagne a je verde di aghis lusintis, di flumuts e di cjanâi che a vadin calms, cun zîrs luncs e pegris, jù de bande di Saint Rémy, di Tarascon, di Arles, de bande dal grant flum che si sint a fladâ jù insomp dal plan, il Ròdan. La strade di Cavaillon a Tarascon, sul ôr di chê campagne, a je dute in ombrene, e i doi filârs di plàtins a dissegnin une lungje linie dolce te taviele; pôc lontane, de bande di misdì, une cjadene di cuelinis di tiere rosse, les Alpilles, ultime grispe dal teren prin dal plan larc de Camargue, des lagunis e dal spieli infinît dal mâr.

Tal fresc morbeč di chê campagne, che de bande di miezegnot a finìs su la rive de Durance, in face a lis muris meridionâls di Avignon, il paîs di Maillane. Cuale che a sedi stade (e pe int de Provence leade es sôs lidrîs a je tâl ancjemò) la glorie di cheste vile, Maillane, si lu sa tal simitieri, su la strade che a mene fûr dal paîs de bande di misdì: dongje dal monument ai soldâts muarts tes vueris che la France a à scugnût, o ulût, comba-ti, un mausoleu cun plante taronde al proferìs su la sô corone superiôr une scrite latine. Leinle; a sune cussì: *"Non nobis, Domine, non nobis, sed Provinciae nostrae et nomini Tuo da gloriam":* venastâj: no a nô, Signôr, no a nô, ma ae nestre Provence e al to non, dà glorie. Chel al é il mausoleu par un poet, il plui grant de ete moderne te lenghe provenzâl-ocitane, Frederic Mistral, e chel test par latin, che al pant dut il so amor pe tiere provenzâl, lu à ulût lui su la sô tombe, inspirantsi a un viers dal Salm 113.

Frederic Mistral: j àn dât il Premi Nobel pe leteradure intal 1904. Cheste a je stade, vadì, la sole volte che a Stocolme j àn dât il Nobel a di un autôr che in dute la sô opare al à doprât une lenghe minoritarie, une lenghe no-uficiâl, une lenghe che il Guviêr dal so Paîs al diseve che no jere une lenghe, che le veve scancelade cuntun befêl di secui indaûr, e che dome cumò di pôs agns in ca a à vût une sorte di ricognossiment limitât, plui teoric che no pratic.

Mistral al jere nassût tes cam-

pagnis di Maillane, intal "Mas del Jutge" (il mâs dal judiĉ) tal 1830. Si veve indotorât in leĉ a Aix. La sô opare plui innomenade, il poem *Mireio* (cu la grafie di vuê, Mirelha) le à publicade di žovin, intal 1859.

Mistral al é stât vadì il prin om di letaris de Provence a vê la plene cussience de unitât culturâl de Ocitanie, e al lavorà insot par riorganizâ (1875) il "Felibrige", la socie che scritôrs e poets ocitans a vevin metût adunt intal 1854 par cirî di conservâ vite e dignitât leterarie ae lôr nobil lenghe, che daspò de grande floridure dai secui dai "trobadors" (XI-XIII), gjavade dai rês parisins des scuelis e dai tribunâi, a jere stade doprade dome a nivel populâr e cussì si jere sclapade in mîl fevelis locâls, in tanc' "patois".

I agns de sô maduritât Mistral ju vivè a Maillane, dongje de place dal paîs, in te "Casa del lausèrt" (la cjase de lisierte). Di chei agns a son lis altris oparis majôrs, *Lis Isclos d'or* (Lis isulis d'aur), dal 1873, e *Lou pouèmo dòu Rose* (Il poeme dal Ròdan), dal 1897. La int de Provence j oleve tant ben; la sô poesie, cun chê di T. Aubanel, di V. Bernard, di A. Perbosc parie, a veve tornât a dâj ae lenghe dal popul ocitan il grant lustri che a veve vût par dute l'Europe tai ultins secui de Ete di Mieĉ.

Ma une grande poesie di bessole no à la fuarce di salvâ une lenghe. Dai 15 milions di personis che a vivin vuê te Ocitanie, dome in cualchi blec dal Lemosin, dal Perigord, de Vasconie e tes montagnis dai Pirineus e dal Massif Central l'ocitan al sorevîf tant che la lenghe di ogni dì par duc'. L'insegnament tes scuelis no si lu fâs pardut, e nol é fat cul fin just di disvilupâ la lenghe, che a reste doncje sotane dal francês. A Maillane, si sint dome cualchi vieli a cjacarâ tal lengaĉ dai vons. E la culture tradizionâl de Provence si à strassomeade sot i colps de incapacitât dal mont pulitic di lei te realtat dal Paîs, de massificazion puartade dongje dal consumisim e dal turisim. E tes campagnis de Provence no si fevele plui provenzâl e dibot nancje plui francês, se no cui parons: la marilenghe dai "operaris agricui" che si viôt a lavorâ tai cjamps in bande de strade di Saint Rémy (nissun lu clame plui "Sant Romièg") a je une lenghe che a rive di lontan, chê des pagjinis dal Coran.



# RECENSIONS

## La storie dal scrivi furlan

Une storie de leteradure e de lenghe di grande valence nus'e à dade Rienzo Pellegrini cul volum *Tra lingua e letteratura - Per una storia degli usi scritti dal friulano,* metût fûr dal editôr Casamassima, Tavagnà 1987, stampât a Udin des Arts Grafichis Furlanis. Chest libri di 360 pagjinis dal docent di lenghe e leteradure furlane te Universitât di Triest, si met daprûf dai volums-antologjîis di G. D'Aronco (l'editsion plui resinte a je dal 1982), di Chiurlo-Ciceri (1975), di D. Virgili (1978) e de storie in ristret di Z. Pillinini (1982), par fânus vê un *corpus* di tescj che al merte rispietât e al testemonie su la consistence e lis significancis de nestre leteradure.

Pellegrini s'invie naturalmentri des origjins e al nomene juste tes primis riis dal so libri la prime citatsion, che a esisteve la nestre lenghe, che si cjatile tun scrit di un grant autôr, che al é il "De vulgari eloquentia", dai agns 1303-1305, di Dante Alighieri; e po in vot cjapitui al espon i fats e lis oparis che a mertin di restâ te nestre storie. Ma il cjapitul che al à pardavêr une grande intensitât e un grant ecuilibri al é l'VIII, "Il secondo dopoguerra": un grant spatsi Pellegrini lu dà es figuris di Pier Pauli Pasolini e di Joséf Marchet, scomençadôrs des dôs manieris di sintî e doprâ lenghe, leteradure e poesie, e doncje des dôs manieris di difindi e di cirî di fâ cressi il distin dal furlan.

Pellegrini al staze, cu la severitât che o savìn, l'opare dai prosadôrs e dai poets maiôrs, ma no si dismentee di fevelâ des scrituris "funtsionâls", par esempli dai vocabularis, des gramatichis, des rivistis, des tradutsions in furlan di cetantis lenghis, une operatsion cheste che a parferìs simpri dificultâts no piçulis. Il libri dutcâs al sa mostrâ in plen lis atmosferis, i valôrs, i contrascj dai agns dal secont mieç-secul, che a son i plui ferbints, ma ancje i plui dramatics de storie de nestre lenghe, che si cjate vuê di bessole a frontâ i grancj nimîs, la fredece ingjenerose dal mont e lis pocadis de bande des culturis tant plui fuartis in podê, in bêçs, in vôs.

Rienzo Pellegrini: *Tra lingua e letteratura - Per una storia degli usi scritti del friulano,* Editore Casamassima, Tavagnacco 1987.

## Scuele, lenghe e culture in Friûl

Il Cumun di Codroip al à dât fûr une documentatsion complete des dôs zornadis de Cunvigne regjonâl sore "Scuele, lenghis e culturis locâls", fate a Passarian, intal Palaç Manin, ai 4 e ai 5 di Setembar 1987, daûr de propueste pardavêr positive dal Sindic Donada.

Lis 300 pagjinis di chest volum di ats a parferissin une inmagjin fidêl de realtât scuelastiche de Furlanìe, cui siei scûrs e i siei (pôs) lusôrs, e plui in gjenerâl de situatsion lenghistiche e culturâl de nestre tiere, cun ducj i aspiets pratics, psicologjics, juridics e pulitics. Il letôr atent al cjatarà ta chestis cjartis, in chest vêr panoram di elements e di opinions, la rispueste a dutis o dibot dutis lis domandis che a puedin nassi dentri di nô cuant che o pensìn al imberdei di dificultâts, di derits deneâts, di contrascj, di delusions, di sperancis, che al cjape dentri il mont de scuele in Friûl, ta chescj agns che o sin daûr a spietâ chê leç, sore lis minorancis di lenghe de Republiche, che a varés di fâ deventâ la scuele plui juste e plui rispietose de inficje dai Furlans.

Dai tancj tescj che o cjatìn intal libri, che ducj a judin in cualchi mût a frontâ e a sclarî chel o chelaltri aspiet dal argument cetant comples, nus é spontani nomenâ chei che nus somein plui emblematics par mutivâ il nestri moment culturâl: l'interventsion di Nereo Perini su "Il friulano nel contesto scolastico" (chenti si dîs di ducj i mieçs che *zaromai in vuê* - cence scugnî spietâ la leç - si à par menâ dentri la nestre marilenghe tes scuelis: no son tancj e no son tant produtîfs, al é clâr: ma propit parchel si varés di doprâju bielavuâl, al cent par cent, cence pierdi une ocasion); e po l'interventsion di Silvane Schiavi-Fachin su "Un'esperienza di educazione bilingue in alcune scuole materne statali del Friuli" (si sa che a son lis scuelutis di Trep Grant e di Gjian di Cividât); chê di Gian Paolo Gri su "La cultura popolare, tradizionale e locale nella scuola"; chê di Raimont di Strassoldo (uniche par furlan) sore "Mutivatsions sociologjichis pe tutele des lenghis locâls"; chê di Laura Vanelli su "Friulano e italiano: aspetti contrastivi"; chê di Daniele Bonamore su "Il diritto alle scuole con lingua di insegnamento diversa, nelle norme costituzionali ordinarie"; e po il test di Amedeo Giacomini "Appunti per una storia non conformista della letteratura friulana dalle origini ai nostri giorni": che a je une note pardabon capaç di fâ nassi une discussion, che o savìn unevore util, su la nestre espression leterarie tai timps stâts e tal secul che al é li par spirâ.

De situatsion des scuelis ladinis intal Grison e tes Dolomitis a àn plaidât a Passarian il prof. Chasper Pult, docent tal Liceu di Cuere (Chur), e il prof. Franz Vittur dal Institut ladin "Micurà de Rü" de Val Badie. Des lôr peraulis al é comparût bielavuâl clâr ce distac che a varés di anulâ in pôs agns la scuele in Friûl par podê ufrîur ai fruts furlans un inscuelament rispietôs de lôr identitât.

*Agnul di Spere*

Nereo Perini (a cura di): *Scuola, lingue e culture locali"* - Atti del Convegno regionale (4-5 settembre 1987), Edizione del Comune di Codroipo, Tipografia Graphis, Fagagna 1989.

## La produtsion cinematografiche di M. De Stefano

Robert Jacovissi al parferìs cun *Dalla liberazione dell'uomo alla liberazione dei popoli* un test ben documentât sore l'opare filmiche di Marcel De Stefano; indotorât in jurisprudence e diplomât intal "Centri sperimentâl di cinematografie", daspò docent in Friûl, De Stefano al à rifudât la cinematografie cumerciâl ma no il cine: al é l'autôr di une serie no numerose, ma cetant intense, di films plens di valencis religjosis fondis; une opare, la sô, che tai agns daspò dal 1976 si é indreçade viers i temis, dutafat gnûfs e pûrs, de difense des culturis minoritariis menaçadis dal centralisim e dal cunsumisim; i temis de tutele dal ambient naturâl, de riflession su la realtât furlane. Di cheste vore a son nassûts ancje films "furlans", cuntun valôr documentari notabil, cuntun grant atrat formâl e une sugjestion simpri fonde.

No si à po di dismenteâ di De Stefano lis esperiencis zovenîls tal cjamp de piture, cun formis che a àn antecipât voris di artiscj dai agns avignî, e tal cjamp de poesie, ancje in chel cun temis che a àn precorût i grancj avigniments culturâi e ideologjics dai agns dai Sessante ai Otante. Il *curriculum* artistic di De Stefano si à disvilupât te suaze de corint filosofiche vierte di Teilhard de Chardin.

Dai films di De Stefano, il prin in lenghe furlane al é stât "Grafîts tun orizont", dal 1984, une biografie dal predi udinês Luîs Scrosoppi, che il Pape Zuan Pauli II al veve proclamât Beât intal 1981: il regist al pant clare l'atualitât dai valôrs cristians che il Beât Luîs al à fat siei par in vite. Intal 1986 De Stefano al à tornât a dâ fûr in lenghe furlane, cul titul "Cuintrileture, part prime, seconde, tierce" i tre films "Controlettura", "La prima pietra" e "Uomo, macchina, uomo" che al veve editât in italian (ma cun tocs ancje in furlan) intai agns 1976-1981. Ancje chestis tre oparis, fondudis tune trilogjie, a restin il document di une coerente spiritualitât post-conciliâr e de scuvierte fonde dai valôrs dai Ladins dal Friûl: si à vût scrit che cheste trilogjie a je "une sorte di manifest sociologjic e antropologjic de minorance etnico-lenghistiche furlane"; a je, o podìn zontâlu, il manifest di une recùpare dai valôrs de modestie e de semplicitât di vivi, il document dal cuintricunsumisim che o varessin di fâ nestri.

Roberto Iacovissi: *Dalla liberazione dell'uomo alla liberazione dei popoli - L'opera cinematografica friulana di Marcello De Stefano,* Sergio Cragnolini Editore, Udine 1990.

## Une "Enciclopedìe" des lenghis neolatinis

Nus rive de Gjermanie une publicazion sientifiche di grant presit, compagnade di une documentazion unevore largje, che a trate di dutis lis lenghis vignudis fûr dal latin, e lu fâs cun chê serietât e cun chê completece sistematiche che i gjermanics a son mestris: o fevelìn dal *Lexicon der romanistischen Linguistik,* che o podìn voltâ cun "Enciclopedìe de lenghistiche romanze (o neolatine)"; i autôrs di cheste opare pardavêr prestigjose a son i professôrs Guenter Holtus, de Universitât di Trier, Michael Metzeltin, di chê di Paderborn, e Christian Schmitt, de Universitât di Heidelberg.

L'opare a je in vot volums. Tal prin si dîs de storie de romanistiche e de metodologjie dai studis; intal secont dai rapuarts jenfri latin e lenghis che dal latin a son divignudis, e di une lôr gramatiche comparade. I volums dal 3 al 6, daspò di une jentrade che a fevele dai aspiets gjeografics des diferentis lenghis, a inlustrin la materie lenghe par lenghe: il volum 3 il romen, il dalmatic e l'istroromanč (chestis dôs oremai muartis), il furlan, il ladin dolomitan e il romanč dal Grison; il volum 4 l'italian, il cors e il sardegnûl; il volum 5 il francês, l'ocitan e il catalan; il 6 l'aragonês-navarin, il castilian (spagnûl), l'asturian-leonês, il galizian, il portughês. I ultins doi volums, 7 e 8, a mutivin dai contats jenfri lis lenghis, des lôr migrazions in altris teritoris (pensìn al francês, al castilian e al portughês, che cul inglês a àn ocupadis lis dôs Americhis) e infin dai aspiets leteraris.

Ancjs cheste opare glotologjiche di grant lustri, sicu dutis chês altris metudis adun di studiâts innomenâts e obietîfs, a met naturalmentri il furlan adune cui altris idioms ladins, o retoromančs, e a marche (fintremai cul plačâ lis dos lenghis in doi volums disferents!) la distance struturâl che a côr jenfri furlan e italian. Ma ancje cheste opare, o sin sigûrs, no sarà buine di cunvinci il mont dai omps pulitics, chel che al varés di lavorâ par slargjâ la democrazie ancje al cjamp des lenghis. I omps pulitics, gjavât cualchidun di grant idealisim ma cun pôc podê decisionâl, no mudaran di un et la lôr sierade al furlan. E po, i omps pulitics no lein i libris di glotologjie, e

nancje lis recensions di chei: parcè po varessino di fâlu?

G. Holtus, M. Metzeltin, Ch. Schmitt: *Lexicon der romanistischen Linguistik,* Max Niemeyer Verlag, Tuebingen 1988.

### La vôs dai scritôrs ladins dal Grison

Il numar dal 1989 de riviste de Uniun da scripturs romontschs, *Litteratura-Novas litteraras,* che al é il 12, al é dedicât dibot dut intîr al teme "Litteratura e religiun". Daspò de note de jentrade dal Pader Daniel Schönbächler, sore lis relatsions jenfri leteradure e religjon, justeapont, si à tescj di Iso Camartin ("Religiun ed art"), Göri Klainguti, Riget Bertogg, Duri Gaudenz ("Teologia e scrivania"), Vic Hendri, Erica Lozza e Antonia Sonder.

La riviste a parferìs daspò une schirie di tradutsions: di chestis, a mertin ricuardadis la version dal Cjant VII dal "Purgatorio" di Dante Alighieri, fate di Ursicin G. Derungs, chê di "The Prophet" di Khalil Gibran, fate di Felix Giger, e la translatsion par sutsilvan di poesiis greghis, di G. Gangale. Si à po recensions (une di chês a rivuardin un libri di contis dal pitôr Jacques Guidon), rubrichis bibliografichis e lis gnovis su la vite de Union dai scritôrs ladins suìtsars.

### «Dilunc il Cuâr»

Fra i libris saltâz-fûr tal an che «Risultive» 'e à fat fieste pal so cuarantenâl (1989) al è ancje «Dilunc il Cuâr», juste un fašiculut, ma di grant valôr.

Il test al è chel dal discors che Dino Virgili al fasè tal 1981 par presentâ il libri di Luzio Peres, «Int mê». Lis fotos, impen, a' son di Peres.

In biele armonie, fotos e peraulis, a' fevèlin di Friûl e di paîs, insumis de Patrie e de sô flusumie origjnâl. Parcè che no'nd'è Friûl cence paîs, al dîs Virgili e cun lui Lelo Cjanton, ch'al à prontade la jentrade dal libri.

D. Virgili: «Dilunc il Cuâr» - Risultive-Societât Filologjche Furlane, Udin 1989 - pp. 32.



# NOTITSIARI

*7 Utubar 89, Bressanon*

Cu l'unanimitât dai delegâts di 51 minorancis di lenghe di dute l'Europe ocidentâl, l'Union féderaliste des Communautés ethniques européennes (UFCE) a domande che il Guviêr italian si impegni par che la leç sore lis minorancis a sedi fate buine dal Parlament in curt.

*9 Utubar 89, Udin*

Tal Institût di Filosofie de Universitât si dà dongje une cunvigne par studiâ il matereal lenghistic racuelt cul "Progjet di educatsion bilengâl pai fruts in etât di scuele": si fâs l'esam dal "Aventari des formis lenghistichis di fonde dal furlan doprat dai fruts dal asîl".

*10 Utubar 89, Rome*

In cont de leç sore lis minorancis di lenghe, si à te Cjamare dai Deputâts dôs decisions contrastantis: di une bande, si decît di meti tal gnûf program des voris il dibatiment su la leç; di chê altre, si scancele dal test de leç finantsiarie la sume di 5 miliarts distinade za di timp par finantsiâ interventsions propite te suaze de leç su lis minorancis. I deputâts furlans a scrupulin che la cause di cheste contraditsion a sedi l'intentsion dal Guviêr di rimeti ancjemò une volte la discussion de leç, o almancul di no favorî un dibatiment urgjent.

*11 Utubar 89, Udin*

Il "Centri di initsiativis culturâls P.P. Pasolini" al proferìs il so program di vore al President de Province di Udin T. Venier. Tito Maniacco, Arnalt Baracetti e Pierin Donada a marchin la scugne di une colaboratsion strente des tre Provincis pe difese de identitât cultural dai Furlans.

*12-14 Utubar, Udin*

Te Universitât, cunvigne internatsionâl sui "Aspiets metodologjics e teorics tal studi dal plurilenghisim tai teritoris di Alp-Adrie", presints professôrs di dutis lis Universitâts des Regjons unidis in cheste Comunitât sorenatsionâl.

*21 Utubar 89, Citât dal Vatican*

Pe prime volte tune Messe in Sant Pieri si pree e si cjante ancje par furlan, cul italian, il sloven e il todesc parie, intant di un piligrinaç di doimîl di lôr de Diocesi di Udin. Il Pape al salude i Furlans par furlan. L'Arcivescul Battisti, tal segn che "Par construî la pâs si à di rispietâ lis minorancis", al fevele dai valôrs de culture furlane e al vise che i Furlans a spietin che la Republiche a meti fûr infin la leç, che a à di judâiu a difindi e a disvilupâ la lôr lenghe. Tal so plait di vinars 20, tal Augustinianum, il

President dal Guviêr Andreotti al veve però doprât peraulis pôc esplicitis su cheste materie, ricognossint dome che "no si pues fâ une Europe pardabon unide se no si rispiete i valôrs di ducj i popui".

*28 Utubar 89, Guritse*

Al tache il cors pratic di furlan, il prin di chest an, inmaneât de SFF. Il secont al scomence a Udin ai 4 Novembar: ta chest, si à ancje lis materiis di sintassi, lessic, fraseologjie, analisi estetiche. Diretôr dai cors al é Lelo Cjanton.

*28 Utubar 89, Codroip*

La diesime editsion dal Premi Sant Simon di prose no à vût nissun vincidôr. Il prin premi no si lu assegne. A mertin une signalatsion une ricolte di contis di O. Colussi ("Il plevan"), un romanç di E. Dilda di Barburice ("Walhalla") e il saç "Cjargne di îr" di G. Candido di Nart.

*Utubar e Novembar 1989*

Par chescj doi mês la Associatsion teatrâl furlane a programe trê "Rassegnis dal teatri furlan": une a Grîs e Cucane di Bicinins (ai 28.10 e ai 4.11), une a Vile Visintine (ai 29.10, ai 5.11 e ai 12.11) e une te Cumune di Vît d'Âs: a Pielunc ai 29.10; a Cjasiât ai 11.11; a Anduins ai 25.11.

*4 Novembar 89, Tumieç*

La Cumune di Tumieç e l'Institût Gramsci a inmanein une cunvigne sul teme "Culturis regjonâls e culture natsionâl". President de cunvigne al é il prof. C. Tullio Altan. A fevelin dal câs furlan: P.A. Bellina, F. Clavora, pre D. Corgnali, E. Dorigo, S. Schiavi Fachin, A. Giacomini, T. Maniacco, R. Pellegrini.

*18 Novembar 89, Glemone*

Intal tierç inovâl de muart di Pre Francesc Placerean, "Pre Checo", daspò di une Messe in marilenghe dite dal Vescul ausiliâr Pieri Brollo, si proferìs il volum "Friûl: une Glesie e un popul", dulà che si à dât dongje trente des predicjis plui bielis e penzis di significatsion dal grant campion de lote pe difese de identitât furlane.

*19 Novembar 89, Udin*

Tal Palaç des Mostris, incuintri su la culture, la musiche, la storie dal popul dai Zigàinars, i Rom-Sinti: une etnie che di secui a vîf in Europe framieç di altris popui, ma simpri a je stade tignude in bande e dispreseade. L'organisatsion le fâs il "Cumitât dai Zigàinars", cu la Circunscritsion IX di Udin.

*22 Novembar 89, Dignan*

Tal dusentesin inovâl de nassince dal abât Zuan Jacun Pirone, il so paîs lu onore cuntune Messe in marilenghe e cul screament di un so bust tal ludidôr de Scuele elementâr.

*26 Novembar 89, Guritse*

Congres numar 66 de SFF, clamât dongje te citât indulà che la Socie a je nassude ai 23 Novembar 1919, che a son 70 agns. Si fâs une mostre dal libri furlan. I premis pes prosis in lenghemari ju vincin Robert Meroi, soci de USF, Alan Brusini e Adelchi Tirel.

*28 Novembar 89, Vençon*

L'Assessôr de Province Jacun Cum al consegne i Premis Friûl pal 1989, cu l'organisatsion de Radio "Onde Furlane". I premis a vadin: pe musiche a Valter Sivilotti e Juliane Venturoso; pes cjantis a Cristine Mauro e Marc Majero; pe fotografie a Uldarighe Dal Pozzo. L'Assessôr Cum al dîs che lis trê Provincis furlanis a varessin di instituî Assessorâts di pueste pe lenghe e culture furlane.

*Novembar 89, Cjampfuarmit*

Ancje cheste Cumune su lis puartis di Udin a met su lis stradis i cartei cui nons dai siei tre paîs in lenghemari: Cjampfuarmit, Basandiele, Bresse.



*15 Decembar 89, Guritse*

Cunvigne di studi su la figure e su l'opare dal baron Carl von Czoernig (1804-1889), l'aministradôr imperiâl di Viene che prin al studià l'identitât etniche e culturâl dal popul furlan; intal 1853 al publicà une relatsion *"Ueber Friaul, seine Geschichte* (storie), *Sprache* (lenghe) und *Alterthuemer* (antigais)".

*16 Decembar 89, Buie*

Il Premi "Nadâl Furlan" pal 1989 ur va a Luise Bertacchi, archeòlighe, a Mario Quargnolo, insegnant e gjornalist, e a doi autôrs in marilenghe: Gjeme Nodâl Chiapolino, poete, socie de USF, e Antoni De Luisa, colaboradôr par agnorums de "Vite Catoliche".

*21 Decembar 89, Bordan*

Te suaze dal progjet di educatsion lenghistiche in marilenghe, che al va indenant di trê agns te Scuele elementâr (cu la mestre Laure Nicoloso), si inmanee cul jutori de Aministratsion cumunâl une mostre e un spetacul dai arlêfs sul teme: "Nadâl in cjase e tal Sud dal mont".

*Zenâr 90*

Ancje chest an si à dât fûr plusôrs lunaris in marilenghe. Une tabele che no pratint di vêju dentri ducj a pant chei di Magnan, di Favuîs, di Roncjis, de Plêf di Guart, di Cjopris e Viscon, di Acuilee, di Cleulis di Çurçuvint, di Paluce, de int di Buie, de Filologjiche, de "Patrie dal Friûl", plui il "Rozajanske Kolindren" di Resie/Rezija.

*Zenâr 90, Puart*

Tai undis Cumuns dal Mandament di Puart al nas un Cumitât che al intint lavorâ in pro de tornade di chel teritori tal Friûl. I Cumuns di Anon, Cjaurlis, Cint, Concuardie, Gruâr, Tei, Sant Stin, Pramaiôr, Fossalte, Puart e Sant Micjêl a forin gjavâts dal Friûl e metûts te Province di Vignesie dai Austriacs intal 1818. Ai 6 Fevrâr il Consei provinciâl di Pordenon al vote une motsion che a propon la jentrade dal Mandament di Puart tal Friûl ocidentâl.

*15 Zenâr 90, Udin*

Daûr des decisions cjapadis tal Sìnodi Udinês V, si met adun la "Consulte diocesane de culture"; diretôr al sarà pre Duili Corgnali. Il prin assum de "Consulte" al é chel di colavorâ tal prontament de cunvigne des Glesiis dal Nord-Est, che si la fasarà a Acuilee in Avrîl.

*18 Zenâr 90, Brussels*

L'Organisim european pe culture al poe il progjet "Mercator", che al propon la viertidure di une rêt informative e documentarie su la culture des minorancis sardegnole, furlane, catalane, celtiche, basche e galitsiane.

*24 Zenâr 90, Udin*

Il Consei de Facoltât di "Lenghis e leteraduris forestis" de Universitât al vote cuintri l'institutsion di un "diplom universitari di lenghe e leteradure furlane", proponude dal prof. Nereo Perini e dal prèssit de Facoltât prof. Guido Barbina. L'indoman il Senât dal Ateneu di Udin al deplore cheste votatsion e unanimementri al fâs sô l'initsiative, decidint di presentâ la propueste di un "diplom in didatiche des lenghis e des culturis locâls". L'Union dai scritôrs e la Societât Filologjiche a protestin cuintri la decision dal Consei de Facoltât, che a va cuintri il spirt e la letare de leç institutive de Universitât furlane.

*Fevrâr 90*

La rassegne dal teatri furlan, inmaneade de Associatsion teatrâl, a viôt recitis a Remanzâs e a Montreâl. A Remanzâs si rapresente "Un frut di gale" di E. Puppo e "Il mont" di L. Cjanton: a Montreâl (e tes fratsions Malnins, Sant Lenart e Grîs) i stes spetacui plui "Blanc o neri?" di Pielli e "Anno 2026: biscos e lidrîs".

*Fevrâr 90*

Ai Cumuns furlans cha a parferissin sui cartei des stradis i nons dai paîs ancje par furlan si zontin chei di Puçui e di Dartigne.

*2 Fevrâr 90, Udin*

A son dîs agns di cuant che a scomençarin lis transmissions de "Radio Onde Furlane", che a à sielzût di difindi l'identitât, la lenghe, l'autonomìe dai Furlans. La diretsion de ROF, che a transmet cumó par 15 oris in dì, al 90 par cent in marilenghe, a progjete di fâ programs gnûfs, di slargjâ la zone di difusion, par cjapâ dentri ancje la Cjargne, di infuartî la setsion informative e di inmaneâ un cors audiovisîf in marilenghe, cul jutori de Provincie di Udin e de Cumission de CEE.

*2 Fevrâr - 3 Avrîl 90, Udin*

Sâr Silvan Pagani, conseîr cumunâl a Basilian, president de Cooperative di informatsion furlane, al dizune tre dîs ogni setemane (di vinars a domenie) par tirâ l'atentsion di ducj su la cuistion furlane e par protestâ cuintri dal Stât e dal Parlament che no àn ancjemonò metût fûr la leç pe pupilance des minorancis, previodude de Constitutsion fintremai dal 1947 e programade fintremai dal 1982.

*17 Fevrâr 90, Triest*

Il "Plan regjonâl di disvilup pai agns 1990-1992" al previôt la spese di 30 miliarts e 450 milions pe promotsion des ativitâts culturâls; a son in medie 10 miliarts e 150 milions ad an: di chei, dome 150 milions ad an a son distinâts es culturis "locâls" (gjavade chê slovene). In pratiche, cheste sume a corispuint pai Furlans a uns 200 francs parom!

*1 Març 90, Udin*

I Predis de Diocesi si dan dongje par fâ une riflession pastorâl sul teme "Minorancis e Vanzeli: la Glesie al siervitsi dal so popul". Il plait di jentrade lu fâs l'Arcivescul Alfredo Battisti. Al é presint ancje Pre Aureli Argemì, dal Munistîr catalan di Montserrat. La Samblee a vote dibot cu l'unanimitât (dome 3 vôts contraris dai 130 presints) une motsion che a domande l'aprovatsion de leç sore lis minorancis e il cors di diplom in furlan te Universitât di Udin. Si domande ancje la metude in vore des normis dal Sìnodi Udinês V sore lis lenghis minoritariis.

*Març 90, Trep Grant e Gjian*

A son cuatri agns che a àn tacât i cors sperimentâi di educatsion bilengâl in furlan e italian tes scuelutis dai fruts. I cors a son inmaneâts de bande de càtidre di "Didatiche des lenghis modernis" de Universitât di Udin, rezude dal prof. N. Perini e de prof. S. Schiavi Fachin. Chescj cors a son programâts fintremai al 1992.

*13-18 Març 90, Romanìe*

Une delegatsion de Diocesi di Udin a fâs un viaç par cognossi la realtât religjose e sociâl de Romanìe, trê mês daspò de colade dal podê dal tiran Ceauşescu, e par viodi cemût judâ la int. Intant di chest viaç, si incuintre cu lis cumunitâts di marilenghe furlane di Greci, Braila, Craiova, Clopotiva, Rîu de Mori, Brezoi e Iscroni.

*18 Març 90, Udin*

La Samblee de Societât filologjiche a fâs buine une motsion che i domande ae Universitât di Udin di inviâ un cors di "Didatiche di lenghe e culture furlane" te suaze de Facoltât di "Lenghis forestis", di instituî i cors di laure di "Letaris e Filosofie" (cun insegnaments che a puedin meti in valôr la culture furlane) e di meti in pîs par so cont la Facoltât di "Conservatsion dai bens culturâi".

*24 Març 90, Udin*

Te Samblee de Union dai scritôrs si vote dôs motsions; une su la tematiche dal infuartiment de presince de lenghe furlane te Universitât: si domande che si inmanei daurman te Facoltât di "Lenghis



e leteraduris forestis" un cors bienâl par un diplom in "Lenghe e culture furlane"; che si inmanei te Facoltât di "Letaris e Filosofie" cors di letaris antighis e modernis, e che si completi il cors di "Conservatsion dai bens culturâi" cui insegnaments di "Bens archeologjics" e "Bens etnografics". La seconde motsion a sosten il Comitât che al lavore par fâ tornâ il Mandament di Puart tal Friûl.

*31 Març - 7 Avrîl 90, Udin*

Prime rassegne de editorìe dal Friûl-Vig. Julie. A son presints disevot editôrs. Il 20 par cent dai libris esponûts al é par furlan. Tes manifestatsions di contor si à ancje incuintris cun autôrs furlans e slovens.

*Avrîl 90*

Ancje i Cumuns di Pontebe, Raviei e Cjasteons di Strade a metin su cartei in dôs lenghis sul jentrâ tai lôr paîs. Cun chescj a son 44 i Cumuns che lu àn fat, lant daûr dal bon esempli dât di Prât di Cjargne vot agns indaûr.

*9 Avrîl 90, Udin*

Taule taronde sul teme de inmigratsion di int dai Paîs extracomunitaris te Europe ocidentâl: Pierino Donada, sindic di Codroip e delegât de Associatsion pal Consei dai Cumuns e des Regjons de Europe, al marche il fat che l'Europe a à di prontâsi a deventâ une societât no dome plurietniche, ma ancje plurirazîal. Al risulte che i extracomunitaris te nestre Regjon a son cumò 4.550.

*28 Avrîl - 1 Mai, Acuilee e Grau*

Prime cunvigne des Glesiis dal Nord Est: si incuintrin te Basiliche di Popon e ta chê di Sante Eufemie lis cuindis Diocesis dal Friûl-Vignesie Julie, dal Venit e dal Trentin - Tirôl dal Sud, par scrutinâ i aspiets religjôs e culturâi dai popui che a vivin tes tieris che di Acuilee a àn aurît la peraule dal Vanzeli di Crist.

*3 Mai 90, Udin*

La Radio "Onde Furlane" a transmet un cors di lenghe furlane, di dodis letsions, fat de Mestre Lussie Sasso, Socie de USF.

*6 Mai 90*

Pes eletsions cumunâls, a son presintis in Cumuns des Provinciis di Pordenon, Udin e Guritse dodis listis cul non in lenghe furlane.

*9 Mai 90, Udin*

Il deputât Vincenzo Scotti, cap dal grop democratic - cristian de Cjamare, al declare che la discussion de propueste di leç sore lis minorancis di lenghe de Republiche a je programade prin des vacancis dal istât.

*15 Mai 90, Udin*

Tal Palaç Belgrât si presente il libri "Il Credo dei Friulani", scrit di bons. Lucio Soravito su la fonde des risultis di une ricercje socio-religjose fate te Diocesi intal 1985. Relatôrs a son P. David M. Turoldo e il sociolic Franco Ghirelli, de Universitât di Napoli: chest al fevele di "une identificatsion ancjemò fuarte dal popul furlan tai valôrs e tes veretâts de religjon".

*16 Mai 90, Udin*

L'Union dai scritôrs furlans i fâs savê al Sindic di S. Micjêl il so preseament pal fat che il Consei cumunâl al à decidût di imbastî un referendum in pro de tornade di chel Cumun tal Friûl; l'USF a mande la sô adesion al Moviment par une Provincie Pordenon-Puart.

*19 Mai 90, San Zuan sul Nadison*

A scomencin lis celebratsions dai dusinte agns che al nassè Pieri Çorut. Il prof. Rienzo Pellegrini, insegnant di lenghe e leteradure furlane a Triest, al parferìs une gnove editsion dal volum cu lis rimis dal innomenât poet di Lonzan (1792-1867).

*19 Mai 90, Udin*

Al ven fûr il numar "zero" de riviste "Usmis", che a varà scrits par furlan,

sloven e italian sui arguments de atualitât. "Usmis" a sarà un suplement dal sfuei "La Patrie dal Friûl".

*27 Mai 90, Zui*

Ceremonie de "Bussade des Crôs" intal Plan de Vîncule, dongje de Plêf di Sant Pieri, mari des Plêfs di dute la Cjargne. Chest rît si àlu ogni an no si sa di trop in ca, dutcâs di etis tant lontanis.

*Mai 90, Rome*

Intant de discussion su la riforme de scuele elementâr, te Cjamare dai deputâts, l'on Silvane Schiavi - Fachin a parferìs une motsion, che daspò la àn fate buine, che a impegne il Guviêr a "meti in vore dispositsions particulârs in pro dai arlêfs dai grops lenghistics minoritaris".

*Mai 90, Basilian*

Ancje Basilian al met fûr i cartei par furlan sul jentrâ tai paîs de Cumune: tal caplûc e tes vilis di Vissandon, Varian, Vilevuarbe, Basepente, Orgnan e Blessan. Cun Basilian lis Cumunis che a àn i cartei in dôs lenghis a son 47.

*Jugn 90, Udin*

L'Union dai scritôrs a dà fûr un dépliant in sîs lenghis (furlan, italian, todesc, francês, inglês e castilian) cuntun test di salût pai ospits di Udin intant dal campionât mondiâl di balon, e di informatsion su la situatsion de culture e de lenghe furlane, che a mancjin di un ricognossiment eficaç e dai jutoris che a coventin, che la instesse Constitutsion de Republiche a dîs che a àn di sei garantîts.

*10 Jugn 90, Roncjis*

Benvignût Castelarin al met fûr il so "Vocabulariut runculin", un repertori di peraulis dal furlan dal so paîs, strutturât te forme italian-furlan, inlustrât cui dissens dai fruts de scuele runculine. La Cumune di Roncjis a à judât par cheste editsion.

*12 Jugn 90, I Riz*

La Cumunitât dai Riz (Udin) a memoree il poet e prosadôr Bernardin (Dino) Virgili (1925-1983) autôr dal prin romanç furlan ("L'aghe dapît la cleve", 1949) e dal prin libri pes scuelis ("La bielestele", 1972). Virgili al à fat il mestri ai Riz par trente agns.

*16 Jugn 90, Tresesin*

Il Consei Presbiteriâl e il Consei Pastorâl de Arcidiocesi di Udin a fasin buinis tre motsions: une par insveltî la riconstrutsion des glesiis sdrumadis dal taramot dal 1976; une par domandâ al Parlament che finalmentri al meti adun daurman la leç su lis minorancis di lenghe; une par che te Universitât di Udin si inmanei un cors par insegnants di lenghe e leteradure furlane.

*16-17 Jugn 90, Sedean*

Codêr e dut il Cumun di Sedean i fasin fieste al abât David M. Turoldo pai 50 agns de sô consacratsion: il frari dai Servidôrs di Marie cul esempli de sô vite e cu la sô poesie al à incjarnât e pandût i valôrs religjôs e culturâi de int furlane.

*18 Jugn 90, Udin*

Intant di un incuintri cui caps dai grops dal Consei regjonâl e cui parlamentârs furlans, il president de Regjon Biasutti al amet che la leç sore lis minorancis di lenghe a je essentsiâl pe difese de identitât culturâl de Regjon: la Zonte parchel si impegne a insisti par acelerânt l'iter tal Parlament. La Zonte, daûr di une propueste di F. Rossi (Verts), R. Dominici (DC) e R. Travanut (PCI), si impegne ancje a prontâ une leç regjonâl di tutele de lenghe furlane, cu la convintsion che "la difese des minorancis a je un argument di fonde pal realdiment de specialitât de Regjon". Il Consei regjonâl al nomenarà un so grop di studi par verificâ ce che la Regjon a pues fâ tal cjamp de difese e dal disvilup des lenghis minoritariis.



*Lui 90*

I Cumuns furlans che à an metût in vore i cartei stradâi bilengâi italian/furlan a son cumó 50 (plui chel di Grimac, cui cartei italian/sloven). I ultins doi che si son zontâts a son Cjarlins e Prissinins.

*Lui 90, Rivignan*

A son doi agns che a transmet "Ri Radio", une radio privade che cu lis sôs emissions a intint difindi e prudelâ la lenghe furlane.

*11 Lui 90, Buie*

La Cumune di Buie e il Circul Laurentsian i fasin fieste a Pre Domeni Zannier, un dai poets furlans plui significatîfs dal nestri secul, dôs voltis candidât al Premi Nobel. Zannier al lasse l'impegn dal insegnament te scuele mezane. Ta cheste ocasion si parferìs la sô opare plui resinte, i viers dai "Drams lirics".

*25 lui 90, Rome*

Intant de discussion de leç su la radio e la television, te Cjamare dai deputâts, il Ministri Mammì al impromet di slargjâ, tal moment de revision de conventsion dal 1975, a dutis lis minorancis l'ûs des lenghis minoritariis par radio e TV, fintremai cumò limitât ai francês/francoproventsâi de Vâl di Aoste, ai todescs e ai ladins dal Sudtirôl e ai slovens di Guritse e Triest. Chest argument lu vevin inviât cuntun emendament i deputâts furlans Schiavi-Fachin, Bertoli, Santuz e Renzulli.

*28-29 Lui 90, Spilimberc*

Ultins doi concierts de docicesime editsion dal "Folkest", il festivâl internatsionâl des musichis populârs, che si veve inviât ai 13 Lui a Sant Zuan sul Nadison, cuntun conciert di Alan Stivell.

*1 Avost 90, Rome*

Insomp de discussion te Cjamare dai deputâts su la leç su la radio e la television, il Guviêr al conferme di vê acetadis tre motsions su la cuistion des transmissions tes lenghis minoritariis: si nomene in particulâr "il siervitsi radio-televisîf in pro des cumunitâts slovene e furlane e dai altris grops lenghistics che a son intal Paîs".

*5 Avost 90, Useunt di Sedilis*

Si fâs la consacratsion de glesie de Beade Virgjine de Pâs, tornade a fâ su daspò dal taramot. La liturgjie si la fâs in cinc lenghis: furlan, latin, italian, sloven e todesc. Pe prime volte si fâs la "Cjante ae Madone de Pâs", di Albin Perosa.

*12 Avost 90, Gjiviane*

La Clape culturâl "Stele di mont" di Tumieç a inmanee la cuinte "Fieste de culture cjargnele", cul jutori de Cumune di Rigulât e dal grop corâl "Gjiviano". Poets e scritôrs a léin pe int lôrs tescj.

*18 Avost 90, Mont Sante di Lussari*

Ancje chest an, pe diesime volte, si dan dongje piligrins dal Friûl, da Carintie e de Slovenie tun Santuari des tre tieris. President des celebratsions al é l'Arcivescul di Udin bons. A. Battisti. La liturgjie a je par latin, cun leturis in furlan, italian, sloven e todesc. A je une grande fieste di fradae. Si salude Marie Reine d'Europe.

*18-19 Avost 90, Insic di Cormons*

"Fieste dai popui de Miteleurope": intal segn di une Europe dai popui, si dan dongje furlans, italians, carintians, tirolês, slovens, cravuats e ongjarês, dutis ints par tant timp unidis tal Imperi vienês. Si gjolt pe libertât che infin a je rivade pai popui de Europe di soreli jevât, par plui di 40 agns sotans dal guviêr tiranic di Mosche.

*2 Setembar 90, Einsiedeln (Schwyz)*

Diesime-setime "Fieste dal popul furlan pal mont", inmaneade di Pre Danilo Burelli, missionari a Pfäffikon. Daspò di une taule taronde sui problems de nestre emigratsion, Messe

grande in marilenghe te Basiliche, che le à presiedude bons. Pieri Brollo, Vescul ausiliâr di Udin. I furlans rivâts achenti a son doimîl.

*8 Setembar 90, Nimis*

Te Scuele Mezane di Nimis si scomence chest an un insegnament facoltatîf de lenghe slovene, daspò di cualchi mês di sperimentatsion. A Tarvis, si à ancjemò l'insegnament dal todesc tes Scuelis Elementârs.

## In spiete de leč sore lis minorancis di lenghe

Il Friûl al é daûr a spietâ di agnorums une leč che a pupili lis lenghis minoritariis de Republiche e a permeti il lôr disvilup in condizions di plene libertât; il furlan al é une di chês lenghis.

Tanc' di chei che a pinsirin sul avignî de nestre lenghe a àn la pore che chê leč no rivi mai: si spere che a no vebin reson. Tanc' altris a crodin che la leč, rivant, a risolvarà di colp dutis lis dificultâts: o savìn che ancje chei a àn tuart. La leč a sarà un jutori impuartanton, indispensabil: ma no si à di fondâsi dome che su la leč. A covente, par salvâ une lenghe, dute une ativitât di duc', che a esprimi la cussience coletive dal popul: doncje, spietant la leč, duc' i Furlans che a crodin tal valôr inmens de lôr lenghe par che si mantegni la muse de Furlanìe, a varessin di fâ alc ogni dî, alc di concret, par prontâsi fin di cumò a doprâ la leč pal miôr.

Viodìn ce che a puedin fâ daurman int e sorestants, par dâj ae Furlanie une muse plui furlane, doprant i derits che o vin bielžà:

- fevelâ furlan in ogni situazion cun duc' chei che lu capissin;
- judâ i inmigrâts a capî la nestre culture, in mût che a sedin invojâts a fâle deventâ lôr e a integrâsi tal nestri popul;
- fâ leturis furlanis: gjornâi, libris, tesc', articui no mancjin, ancje se an' conventaressin ungrum di plui;
- tacâ a scrivi letaris, a cjapâ notis, a meti fûr avîs e informazions in marilenghe; par cui che al ves dificultâts sul imprin, i vocabularis che o vin (Pirona, Faggin, Nazzi-Matalon, Tore Barbina) a dan un bon jutori;
- meti in vore dut ce che lis "Constituzions sinodâls" de Diocesi di Udin (1988) a contemplin sul ûs de nestre lenghe te liturgjìe e in gjenerâl tal ambient gleseastic;
- meti dentri la lenghe te scuele elementâr e te scuele mežane, in dutis lis formis che žaromai cumó a permetin lis diretivis dal Ministeri (viodi i esemplis des scuelis di Tumieč, Bordan, Cistierne, Codroip, Gonârs, cet.);
- pai gjornalisc' e i publicisc', scrivi articui e sačs par furlan se chei tesc' a son distinâts a letôrs furlans;
- dâur ai fruts nons furlans: fintremai cumó magaricussinò pôs lu àn fat; epûr chest derit lu vin ža di timp: nus ven de leč 935 dai 31 Utubar 1966. Tal 1983, il Consei Gjenerâl de Societât Filologjiche, fasint buine une mozion, ur à ricuardât ai Furlans chest lor derit e l'impuartance di chest argoment pe nestre culture;
- meti in vore cun cartei uficiâi la toponomastiche furlane cui nons dai paîs e des stradis; cheste opare a je inviade avonde ben: dibot 50 Cumunis fin vuê a àn metût su cartei cui nons dai paîs in dôs lenghis; stradis cul non uficiâl dome in furlan and'é tantonis;
- meti su insegnis di buteghe e di ufici ancje in furlan; fin in vuê magaricussinò pôs lu àn fat;
- meti fûr manifesc' par furlan, oben in dôs lenghis; un bon esempli al ven de Cumune di Codroip, che di agns in ca a met fûr regularmentri manifesc' in furlan in putropis ocasions; esemplis si ju à vûts ancje des Cumunis di Glemone, Ruvigne, Montanârs, S. Žuan dal Nadison e altris;
- fâ publicitât ancje par furlan ai prodots di ogni sorte, in ogni forme: scrite, fevelade, viodude;



- dâur nons furlans a clapis culturâls, societâts di sport, associazions di ogni sorte, côrs, orchestris, e v.n.; ancje ta chest cjamp i bogns esemplis a son oremai tanc'.

La lenghe furlane si pues ancjemò salvâle. No si à dutcâs di spietâ che la nestre identitât a vegni dome difindude cun diretivis che a vegnin di adalt e di fûr: ognidun di nô al à di domandâsi ce che al pues fâ tal so pičul, di cumó indenant, par che cheste tiere a resti il Friûl.

*Agnul Micjêl Pittana*
*dean*

## I fats de Union

Te Samblee dai 24 Març 1990 si à votât par rignovâ lis incarghis pai aragagns de USF. A jerin presints disevot Socis.

Pal bieni 1990-1991 a son stâts nomenâts: dean, Agnul M. Pittana; membris dal Comitât: Etelrêt Pascolo, prodean pal Udinês; Celso Macôr, prodean pal Guritsan; Raimont di Strassoldo, prodean pe Basse; Renzo Balzan, prodean pe Cjargne e la Vâl de Fele; secretari: Nino V. Rodaro; revisôrs dal cont: Lussie Sasso, Zuan Marie Basso, Sergji Fantini. Pre Aldo Colussi al à l'assum di fiduciari pal Friûl ocidentâl, Zuan Jacun Zucchi par Triest.

Tai ultins mês a son jentrâts te Union cinc Socis; a son: il prof. Jacun Fabiani, di Udin; la siore Juliane Blasich, di Udin; Pre Aldo Colussi, de Diocesi di Concuardie-Pordenon; il dot. Zuan Jacun Zucchi, di Triest; il sâr mestri Pieri Donada, Sindic di Codroip. Cu la jentrade di chescj gnûfs Amîs, i Socis de USF a son cuarantesiet.

# BIBLIOGRAFIE 1989

## PROSE

Vico Bressan, *Ostariis lenti Lisunz,* Societât filologjiche furlane, Udin (200 cjartis)
Gianni Gregoricchio, *Tre feminis,* Editôr Ribis, Udin (romanç, 248 cjartis)
Roberto Ongaro, *Destin,* Editôr Vattori, Tresesin (romanç, 240 cjartis)
Nadia Pauluzzo, *Momenz di une vierte,* Editôr Vattori, Tresesin (136 cjartis)
Luciano Spangher, *Di ca e di là da la grapa,* Societât filologjiche furlane, Guritse (240 cjartis)
Dino Virgili, *Dilunc il Cuâr,* Risultive-Societât filologjiche furlane, Udin (32 cjartis)

## VIERS

Novella Cantarutti, *In polvara e in rosa,* Arts Grafichis Furlanis, Udin (424 cjartis)
Giacomo Fabiani, *Lûs e scûr,* Biblioteche di Tavagnà, Udin (48 cjartis)
Cornelio Chittaro, *Tu sarâs ancjemò li,* Grafichis Lema, Maniât
Amedeo Giacomini, *Tal grin di Saturni,* Boetti e C. Editori, Mondovì.
Celso Macôr, *Se 'l flun al mûr,* Braitan, Cormons/Go (88 cjartis)
Gigi Maieron, *Tal cûr di un frut,* Edizioni Promodisc, Tarcint (20 cjartis)
PP.AA., *Il turcli-Cinc agns di garbin d'aur,* La Cjarande-Aghe di poč, Pučui (46 cjartis)
PP.AA., *Ta la lenga dal nonu,* Edizione della Provincia di Pordenone, Pordenon (54 cjartis)
PP.AA., *Aghe di fontanon, II,* Editôr Ribis, Udin (88 cjartis)
Ennio Totis, *Il timp de sède,* Stamparìe Graf 80, Martignà (36 cjartis)
Dino Virgili, *Un cûr di guzle-Cartulinis di viaz,* Arts Grafichis Furlanis, Udin (24 cjartis)
Leonardo Zanier, *Camun di Dimpeç,* Ed. "Le parole gelate", Roma (32 cjartis)
Pieri Zorut, *Poesiis,* Editrice Le Marasche, San Zuan dal Nadison, (88 cjartis)

## TEATRI

Alviero Negro, *Il misteri de crôs,* La Nuova Base, Udin (44 cjartis)

## TRADUTSIONS

Eugène Ionesco, *La čhantarine crope,* Clape culturâl Acuilee, Gurize (48 cjartis)
Georges Bernanos, *I dialigs des Carmelitanis,* Clape culturâl Acuilee, Gurize (128 cjartis)

## VARIA

G. Borghesan - N. Cantarutti, *Polvere di gente,* Centro di documentazione del Friuli-Venezia Giulia, Udin (60 cjartis)
Novella Del Fabbro, *Boscs e menaus te Alte Vâl di Guart,* Editôr Graphik Studio, Udin (32 cjartis)
*Gnovis Pagjinis Furlanis,* VII, Union scritôrs furlans, Udin (60 cjartis)
*La duttrine cristiane dal Bellarmin,* Stabilimento grafico Carnia, Tumieç (94 cjartis, ristampe)
Mie Filose, *Daran dan dan, il malât ch'al puarte il san,* Tumieç (40 cjartis)
*Numar speciâl pal 75 n. de fondazion,* Fogolâr furlan di Vignesie, Vignesie (30 cjartis)
Francesc Placerean, *Friûl: une glesie e un popul,* Designgraf, Čhampfuarmid (304 cjartis)
Leonardo Zanier, *Il câli,* Edizioni Amadeus, Montebelluna (112 cjartis).

**CARTOLARIE - LIBRARIE**

**Gabriella Schiratti**

33034 **FEAGNE**/UD
Telefon 800283/800421

# BIBLIOTECHE

Ta cheste rubriche si dà dongje une elencatsion, che no pratint di sei complete, di libris e di articui su la culture, la lenghe e la storie dal Friûl, che a mertin cognossûts.

## LIBRIS


Duilio Corgnali, *L'ultimo Friùli - Dieci anni di storia friulana,* La Nuova Base Editrice, Udine 1988.

W. Catrina-G. Richebuono-A.M. Pittana, *I Retoromanci oggi - Grigioni, Dolomiti, Friùli,* Giampiero Casagrande editore, Lugano 1989.

G. Carlo Menis (a cura di), *Cultura in Friuli* - Atti del Convegno internazionale in onore di Giuseppe Marchetti, Società filologica friulana, Udine 1988.

V. Pallabazzer, *Lingua e cultura ladina,* Firenze 1988.

Nereo Perini (a cura di), *Isole linguistiche e culturali* - Atti del 24° Congresso dell'Associazione internazionale per lo sviluppo e la comunicazione interculturale, del 13-16 maggio 1987, Editore Doretti, Udine 1988.

Nereo Perini (a cura di), *Scuola, lingue e culture locali* - Atti del Convegno regionale del 4-5 settembre 1987 a Passariano, Edizione del Comune di Codroipo - Tipografia Graphis, Fagagna 1989.

Sinodo diocesano udinese V, *Comunità e cristiani adulti e testimoni - Costituzioni sinodali,* Edizione delle Arti Grafiche Friulane, Udine 1988.

Lucio Soravito, *Il credo dei friulani*, Centro di comunicazioni sociali, Udine 1990.


## ARTICUI


Pier Carlo Begotti, *Una possibile concordanza toponimica tra Friùli e Catalogna,* in "Sot la Nape", Societât filologjiche furlane, Udin 1989/4.

Pier Carlo Begotti, *La toponomastica del Friuli occidentale come fonte storica*, in "Ce fastu?", Società filologica friulana, Udine 1989/2.

Daniele Bonamore, *Il diritto alle scuole con lingua d'insegnamento diversa nelle norme costituzionali e ordinarie (con particolare riguardo al ladino ed al friulano, II,* in "Ce fastu?", Società filologica friulana, Udine 1989/1.

Cornelio C. Desinan, *Problemi di toponomastica friulana*, in "Ce fastu?", SFF, Udine 1989/2.

Giorgio Faggin, *Franco de Gironcoli,* in "Iniziativa Isontina", 92, Gorizia 1989/1.

Celso Macôr, *A dieci anni dalla morte di Franco de Gironcoli,* in "Iniziativa Isontina", 92, Gorizia 1989/1

Raimondo di Strassoldo, *La cultura friulana nel Goriziano,* in "Iniziativa Isontina", 92, Gorizia 1989/1.

Paolo Zolli, *Il "Vocabolario friulano" a duecento anni dalla nascita di Jacopo Pirona,* in "Ce fastu?", Società filologica friulana, Udine 1989/1.




# TABELE


'Zuan Frau: *La lenghe e la culture furlane in te Universitât di Udin* ..... Pag. 5

'Zuan Carli Menis: *Pre' Checo e la storie* ..... » 10

Ğuan Nazzi Matalon: *L'autonomisim furlan dal 1866 al 1945* ..... » 16

Nicolino Borgo: *Vision marxiste e vision cristiane de realtât* ..... » 30

'Zef Mulinâr: *Tornâ te cjase dal Pari* ..... » 35

Pauli Tofolet: *Leture par un funerâl* ..... » 36

Duili Cuargnâl: *Al sarà ce che Diu orà* ..... » 37

Celso Macôr: *La stagjon gnove de leteradure cjargnele in marilenghe* ..... » 40

Pierino Donada: *'E je une batae ch'e merte scombatude* ..... » 43

Renzo Balzan: *Achîl Telìn: patriot dismenteât de ladinitât* ..... » 47

Agnul M. Pittana: *Il paîs di Mistral, in dì di vuê* ..... » 49

RECENSIONS

La storie dal scrivi furlan ..... » 51

Scuele, lenghe e culture in Friûl ..... » 51

La produtsion cinematografiche di M. De Stefano ..... » 52

Une "Enciclopedìe" des lenghis neolatinis ..... » 53

La vôs dai scritôrs ladins dal Grison ..... » 54

«Dilunc il Cuâr» ..... » 54

NOTITSIARI

In spiete de leç sore lis minorancis di lenghe ..... » 62

I fats de Union ..... » 63

BIBLIOGRAFIE 1989 ..... » 64

BIBLIOTECHE ..... » 66